



FARO DEL SILENCIO

Año V - N.º 35
Enero-Febrero 1981
Precio: 60 Pts.

«La revista de todos los sordos españoles»



ASOCIACION
DE
SORDOMUDOS
DE
MADRID



aniversario
1906 - 1981



La Asociación
de Sordomudos
de Madrid
celebra
sus bodas
de
diaman-
te

Roma:
Conferencia
de la sordera

Bulgaria: País amigo



Residencia de ancianos de Cubas



Vacaciones de ancianos



Hogar de ancianos (Madrid)

CARITAS PARROQUIAL DE SANTA MARIA DEL SILENCIO

CARITAS
ESPERA
VUESTRA
AYUDA

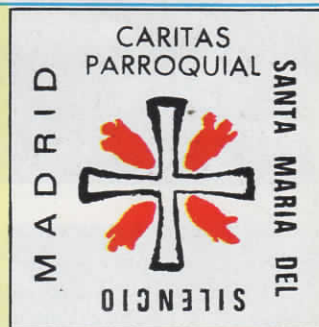
CARITAS ES OBRA DE
TODOS

Puedes entregar tu donativo
en: **CARITAS SANTA MARIA
DEL SILENCIO.**

Bravo Murillo, 93

**Lunes, miércoles y viernes
de 4,30 a 6,30 tarde**

**Quien no ama al hermano
al que ve ¿cómo va amar a
Dios, al que no ve?**



FARO DEL SILENCIO

« La revista de todos los sordos españoles »



AÑO V N.º 35
ENERO-FEBRERO 1981
Precio 60 Pts.

Sumario

	Pág.
NOTICIAS	2
EDITORIAL, por Juan Luis Marroquín	6
CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LA SORDERA Y EL AÑO DE LOS DISCAPACITADOS:	
Crónica de Roma	7
X CERTAMEN TURISTICO DE LA UNION DE SORDOS DE BULGARIA	14
75.º ANIVERSARIO DE LA ASOCIACION DE SOR- DOMUDOS DE MADRID	18
COLEGIO CANOSSIANO, 1956-1980, por Carmen Igal Martínez	29
RECUERDO A DON MIGUEL BAENA RODRIGUEZ, por J. L. Marroquín	34
COLABORACIONES LITERARIAS	35
VIDAS DEL SILENCIO	
Mariano de Domingo, hombre afable y polifacético	36
LIBROS	38
HABLAMOS	40
ORIENTACION, por José Luis López Ruiz	42
GACETA DEL SORDO	43
Con informaciones de las Asociaciones federadas de Alava, Barcelona, Cataluña, Palma de Mallorca, Las Palmas de Gran Canaria, Lérida, Orense, Va- lladolid y Zaragoza.	
EL TURISMO AL ALCANCE DEL SORDO	53
CARNET DE CONDUCIR, por Florentino Vera	57
FILATELIA, por Angel de Linos Quintana	58
PARA VOSOTRAS, por Conchita Martínez	59
DEPORTES, por José Luis Peñacoba	61
HUMOR Y PASATIEMPOS, por Jesús Crespo Pérez	67
Y las habituales separatas Diccionario Mimico y la quinta de la Historia de España para sordomudos (cómic).	

Presidente-Fundador:
Juan-Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix-Jesús Pinedo Peydró

Redactor-Jefe:
Jesús Ayerra Blanco

Secretaria de Redacción:
Luis Sanagustín Serer

Secretaria Técnica de Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Angel Rojo

Dibujante:
Mariano de Domingo

Colaboradores:
Eduardo Camacho
Conchita Martínez
Florentino Luis Vera
Jesús Crespo
Angel de Linos
José Luis López Ruiz
José Luis Peñacoba

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijoo
Pilar Pardo
Fernando Pascual Amorrortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Angel Calafell
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Angel Castán Foraleda
Ricardo García

Edita:
Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58. Tel. 222 01 62
Madrid-4

Imprime:
Sever-Cuesta
Prado, 10 y 12. Valladolid

Suscripciones:
Año (12 números) 660 pts.
Número atrasado: 75 pts.

Depósito Legal: VA. 84-1979

Queda prohibida la reproducción total o parcial de los artículos contenidos en esta revista aun citando su procedencia

NUESTRA PORTADA

1981, el "Año Internacional del Discapacitado", tiene para nosotros, los sordos españoles el doble significado de la coincidencia con el 75 Aniversario, de la más veterana Asociación de Sordos de España, de ejecutoria brillante y características extraordinarias.

"Faro del Silencio" rinde en este número su más cálido homenaje a esta Asociación, orgullo de nuestra Federación Nacional, espejo y modelo del resto de nuestras Asociaciones, y reproduciendo en la portada el cartel anunciador de la efemérides junto a la imagen de su Presidente don Gonzalo Sánchez, dedicamos varias páginas interiores a una información llena de cariño a la A. S. de Madrid, con nuestra enhorabuena y felicitación.

A NUESTROS LECTORES Y ANUNCIANTES

Como ya viene siendo costumbre, muy en nuestro pesar, el término de un año y el inicio de otro suponen para nuestra revista la superación de serias dificultades económicas que nos obligan a un retraso en la aparición de "Faro del Silencio" retraso que, motivado por la demora en la recepción de las subvenciones destinadas a ella y la preparación de nuevos informes y presupuestos para el nuevo año, tratando de evitar con la aparición de números dobles.

El ejemplar que el lector tiene en sus manos abarca los meses de enero-febrero. Enormemente lo sentimos, pero por las razones antes expuestas, confiamos en su comprensión y como ya es mucho el retraso que arrastramos, igualmente haremos con los meses de marzo-abril que verán la luz en un solo número.

Para contrarrestar esto, no habrá número doble en los meses de verano, como era habitual.

Rogamos a nuestros lectores, suscriptores y anunciantes sepan disculpar estas anomalías muy contrarias a nuestros deseos de tener un encuentro puntual todos los meses.

Queda añadir que estos números dobles (enero-febrero; marzo-abril) se contabilizan a todos los efectos, como un número cada uno.

N. de la R.

DE INTERES PARA SUSCRIPTORES Y LECTORES

En la etapa de constante superación que nos propusimos para nuestra revista, pensando en prestar con ello un buen servicio a nuestros lectores, incluimos una serie de nuevas secciones con marcado acento cultural que ya han calado hondo en la generalidad de cuantos reciben mes a mes FARO DEL SILENCIO.

Siguiendo en esta misma línea, a partir del próximo número, nuestra revista se verá enriquecida con una nueva sección, a modo de separata para facilitar su coleccionismo y posterior encuadernación, y que será un DICCIONARIO ILUSTRADO PARA SORDOS, que aventuramos será de gran utilidad para aquellos sordos que se encuentran en edad escolar y para cuantos, rebasada la edad estudiantil, desean, como nos lo han manifestado en múltiples ocasiones, adquirir nuevos conocimientos sobre nuestro idioma común.

Con todo ello, nuestra revista FARO DEL SILENCIO, acentúa cada vez más su carácter de revista al servicio de los sordos, proporcionándoles cuanta información de interés para ellos se produce mes a mes, bien en las Asociaciones o fuera de ellas, al tiempo que facilitándoles los medios para una formación cultural tan necesaria a la formación que pretendemos para todos los sordos españoles.

Aprovechamos también para anunciar a nuestros lectores y suscriptores que a partir de nuestro próximo número, muy en contra de nuestra voluntad y forzados a ello por el alza sufrida en los costes de impresión y publicación de nuestra revista, la cuantía de la misma sufrirá un incremento de 20 pesetas por número siendo así que el ejemplar pasará de las 60 pesetas actuales al nuevo precio de 80 pesetas y la suscripción anual ascenderá a las 880 pesetas.

Este nuevo precio de nuestra publicación, forzado como decimos por el incremento habido en los costos de impresión, a los que hay que añadir las recientes subidas de franquicia postal, queda todavía muy por debajo del costo real por lo que también se considera como un servicio más a nuestros lectores en nuestro continuo afán de superación en favor de ellos.

N. de la R.

EXPOSICION DE UN PINTOR SORDO

Del 2 al 14 de enero del presente año, el pintor sordo don Luis Cerdá Selles, expuso con gran éxito, varias de sus pinturas en Yecla (Murcia) en la Sala de Exposiciones de la Urbana Arcipreste Esteban Díaz de la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia.



CAJA DE AHORROS DE ALICANTE Y MURCIA
Obras Sociales
CURSO 1980/81



Equipo Móvil-Murcia

EXPOSICION



Pinturas
de
L. Cerdá

PERIODISTA GRANCANARIO DISTINGUIDO POR LOS SORDOS DE LAS PALMAS

En los primeros días del mes de enero del presente año, el presidente de la Asociación de Sordos de Las Palmas, Federico Delgado Montenegro, a quien acompañaba el vicepresidente de la misma Mario Juan Medina Arteaga y el que estas líneas escribe, en la propia redacción del periódico "La Provincia", el rotativo de mayor difusión del Archipiélago Canario, fue distinguido con una preciosa placa de plata el veterano, así como prestigioso y conocido periodista grancanario David Hatchuell quien, además de ser responsable de una de las secciones más leídas de dicho matutino local, es asimismo director de uno de los espacios informativos radiofónicos más escuchado de nuestro Archipiélago, como es el programa denominado "Antena Abierta" de la decana emisora grancanaria E.A.J. 50 Radio Las Palmas, de la cadena SER. También es jefe del Gabinete de Prensa de la Policía Municipal de Las Palmas, y oficial de la humanitaria institución Cruz Roja Española, entre otros destacados cargos o empleos.

El popular periodista David Hatchuell, con la atención y amabilidad que le caracteriza, mantuvo un cordialísimo y amplio cambio de impresiones con los directivos de la Asociación de Sordos de la provincia de Las Palmas, interesándose vivamente por la Asociación, así como por la vida del sordo y su mundo, pese a la eficaz y desinteresada ayuda que desde hace mucho tiempo le viene prestando a la citada Asociación, a través de la Prensa y la Radio local.

Posteriormente, el presidente de los sordos grancanarios, señor Delgado Montenegro, en nombre de todos los socios (unos cien aproximadamente) de la Asociación de Sordos de Las Palmas, como prueba de agradecimiento, le hizo entrega de una artística placa de plata, con la siguiente inscripción: "LOS SORDOS DE LAS PALMAS A DON DAVID HATCHUELL POR SU DESINTERESADA COLABORACION CON ESTA ASOCIACION A TRAVES DE LA PRENSA Y LA RADIO. LAS PALMAS, DICIEMBRE 1980".

Ha sido éste, pues, un maravilloso y extraordinario gesto de la Asociación de Sordos de nuestra provincia, para con un destacado profesional del amplio y complejo mundo de la información, en el que se introdujo desde muy joven,



lográndose ganar a pulso el prestigio, así como la multitudinaria amistad, el aprecio, el cariño y la simpatía de la que actualmente goza, mucho más aún por sus incesantes obras benéficas y, en definitiva, por una infinidad de hechos humanos y sociales que realiza en favor de los necesitados. Por ello también la Asociación de Sordos de Las Palmas, un vez más, ha tenido muy en cuenta lo que significa la aportación valiosa

de personas que, como dicho periodista, de una forma u otra, aportan su ayuda a los Sordos de nuestra provincia.

Antes de poner punto final a este comentario, quiero recoger aquí, como verdadero ejemplo, algunas de las frases bonitas, que recuerdo salieron del periodista galardonado a lo largo del diálogo. Dijo: "lo mismo que el profesor enseña y el médico cura, el periodista informa, pero siempre debe informar con clara y absoluta objetividad, con sinceridad, con total transparencia, en fin, con la verdad por delante, pésele a quien le pese". Esto nos da claramente a entender la caballerosidad y honestidad de una persona de gran vocación e íntegramente consagrada a su profesión. Una profesión si se quiere muy bonita, pero indudablemente, dura.

Finalmente, digamos que el señor Hatchuell (que es Canario, aunque su apellido suene a inglés), muy emocionado dio sus más expresivas gracias a los representantes de la Asociación de Sordos de Las Palmas que le distinguieron con la indicada placa, siendo en ese mismo momento felicitado también por todos los compañeros de la Redacción del periódico "La Provincia", que se encontraban allí trabajando.

Francisco Rivero Brito
(oyente)



PARROQUIA SANTA MARIA DEL SILENCIO

La Parroquia de Sta. María del Silencio, un año más, ha celebrado la Navidad comunitariamente. Entre los actos más destacados, como inicio y broche de estas fiestas, cabe señalar los celebrados los días 23 de diciembre y 11 de enero.

En el primero, se puso remate a la Campaña de Navidad. A distintos puntos de Madrid capital se trasladaron jóvenes y colaboradores de Cáritas parroquial para hacer compañía a 10 familias de sordos en fecha tan entrañable como es la víspera de Nochebuena. Y esta compañía se vio endulzada con el regalo de sendos lotes de alimentos, bebidas y dulces obtenidos con la aportación voluntaria y generosa de cuantos, día a día desde el mes de noviembre, fueron llenando las

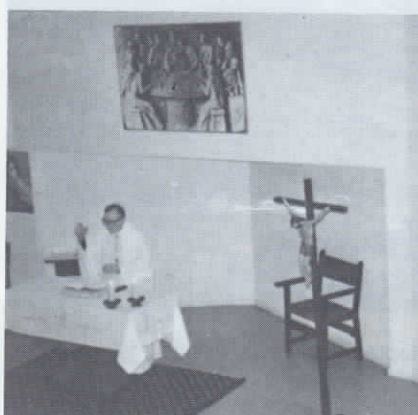
en hacer pasar unas horas agradables a los 91 ancianos de la residencia Sta. María del Silencio. A este autocar se unió una docena de coches particulares ocupados por más sordos con el mismo fin.

En Cubas, en el salón de actos, ofició la Santa Misa D. Xavier Alvarez de Toledo, párroco de los sordos de Madrid. Finalizando el acto religioso. Un grupo de sordos y oyentes (estos últimos son alumnos de nuestro curso de mímica en la Federación) deleitaron a los ancianos con una sesión de mimo y a continuación, Julio César Díez Ruiz, pasó unas películas.

Finalizado todo ello se procedió al reparto de obsequios a



Dos jóvenes, él sordo y oyente ella, actúan en mimo.



D. Xavier celebrando la Sta. Misa para los ancianos y los visitantes.



Angel de Linos, Director de Cáritas Parroquial, su esposa y otros colaboradores, en el momento de entregar a los ancianos sus obsequios.



Sor Narcisa, rodeada de ancianos, habla con Pilar Barthelemy en el transcurso del acto celebrado en el salón de actos.



Julio César en plena tarea de preparar una proyección.

cestas vacías que ocuparon un lugar destacado en uno de los salones de la parroquia.

Como acto final, el día 11 de enero fue fiesta en la Residencia de Cubas. Un autocar de 50 plazas salió repleto de la misma parroquia a las 9,30 de la mañana con la ilusión puesta

cada uno de los 91 ancianos, obsequio tanto en especie como en metálico.

Mañana completa la de este día que llenó de alegría a visitantes y visitados. ¡Lástima que estos momentos revivan sólo en Navidad! ¿No nace Cristo cada día?

CLUB CULTURAL PROAS

**PATRONATO DE
PROMOCION
Y
ASISTENCIA A SORDOS
BARCELONA**

CINE CLUB

Enero - Junio de 1. 981

9, viernes

" Las mil y una noches" de John Rawlins.

FEBRERO

13, viernes

" Las minas del rey Salomón" de Compton Bennet y Andrew Marton

MARZO

13, viernes

" Espartaco y los 10 gladiadores" de Nock Nostro.

ABRIL

3, viernes

" Honorables delincuentes" de Fernny Morosco

MAYO

8, viernes

" Grand Prix" (1ª parte) de John Frankenheimer

JUNIO

8, lunes

"Grand Prix" (2ª parte)

CLUB JUVENIL " LOS DELFINES"

AULA DE BAILE FLAMENCO

- Dirigida por Dña. M.ª Luisa Pfeifer .
- Para chicas sordas y oyentes mayores de 8 años.
- Se darán clases de varios tipos de baile: rumbas, sevillanas, fandangos, tanguillos de Cádiz, etc.
- La duración de dichas clases será de una hora.
- Tendrá lugar todos los viernes a partir del 30 de Enero de 1.981, a las 19'30 horas, en el aula de PROAS. C/ Núñez de Balboa, 3.
- Inscripción: 750 ptas. mensuales.



FUNDACION GENERAL MEDITERRANEA
Patronato de Promoción y Asistencia a Sordos



V CURSILLO ESPECIAL DE ESQUI PARA NIÑOS SORDOS

CERLER DEL 5 AL 10 DE ABRIL

UNA INICIATIVA DEL PATRONATO DE PROMOCION
Y ASISTENCIA A SORDOS

APROXIMACION DE LOS DEPORTES A LOS NIÑOS SORDOS

SOLICITUDES DIRIGIRSE A PROAS

MATRICULA en los Centros Escolares.

EDADES DE 9 A 14 años

EN EL CURSILLO COLABORAN

**HOTEL CERLER
ESTACION DE ESQUI DE CERLER
ESCUELA ESPAÑOLA DE ESQUI**



JUAN LUIS MARROQUÍN

EDITORIAL

Precisamente cuando se conmemora el centenario del Congreso de Milán, en el que se proclamó el método oral puro, mejor dicho, el método español, del cual ya hemos hablado. Aparece, a mi entender, la obra más clara, divulgadora, expositiva a la pública opinión, conocedora de la realidad verdadera del sordo, con una valoración precisa de la que se puede sacar la auténtica psicología, tratamiento de los problemas y valoración de las diferentes formas, nada complejas, aunque sí con métodos combinados que atienden a la enseñanza positiva del sordo y del sordomudo. Me refiero al libro recientemente aparecido "El Sordo y su Mundo" del que es autor nuestro Presidente Félix-Jesús Pinedo Peydró. Valen mucho las opiniones eruditas, pedagógicas y psicológicas de personas estudiosas que han dedicado sus conocimientos científicos a la redención del Sordomudo. No les regateo ningún elogio y el agradecimiento debido por sus obras y actuación personal. Hecha esa salvedad, continuo en mi opinión particular, que espero compartan muchos sordos como yo que lean la mencionada obra. Creo que jamás, no exagero, se ha publicado en Europa, una obra más sencilla, no sólo en la narrativa, en el preciso conocimiento de lo que el sordo es y representa en la vida de la colectividad, expuesto en una forma tan clara y amena que puede leerse con interés hasta por personas ajenas a nuestro mundo.

Me doy cuenta exacta de la importancia histórica que implica para la plena valoración del sordo la obra que comento. No porque sea un libro escrito por un sordo, hay muchos que han escrito libros notables al nivel del oyente, me refiero, al tacharlo de histórico y trascendental, que ha reflejado por primera vez el pensamiento de nuestros amados hermanos sordomudos y de nosotros los post locutivos, como acertadamente menciona Pinedo a los sordos, que ninguno ha acertado a observarlo y exponerlo en la forma concisa en que está ese admirable libro, del cual sacarán provechosas consecuencias todos los que por vocación, oficio, familia, amistad o curiosidad se interesen por el sordomudo. Todo lo que expongo lo valoro por el simple hecho de reflejar sin discusión posible la propia experiencia diariamente vivida muchos años por el autor y ser los problemas suyos los de todos nosotros. Es de desear que el libro que comentamos sea traducido a otros idiomas y que los educadores de Sordos comprendan que, sin tenerlo como un fracaso, el Congreso de Milán, visto y valorado un siglo después no reflejó exactamente que el método oral, con ser indudablemente el mejor, pudiese ser aplicado como único método de educación, tal como la experiencia, expuesta en forma convincente en el libro de Pinedo, 1880-1980 pueden y deben ser históricos.

A este comentario añado por mi propia experiencia, vocación a la enseñanza, de lo poco que he aprendido, a mis hermanos sordos y a tantos años de convivencia ininterrumpida con ellos y a su servicio, que el método pedagógico empleado en ciertos colegios de sordos ha consistido en el memorismo puro. Se ha procurado y preocupado, consciente o inconscientemente de crear cabezas almacenes en lugar de cabezas pensantes razonadoras y con ideas propias. Forjando, por el método empleado, una individualidad mental, sacrificando el alumno la letra al espíritu. Sabe la lección, no el qué, no comprende su significado, el que la recita fonográficamente disparándola a chorro continuo con fidelidad admirable. El estudio riguroso del libro de Pinedo, podía evitar ese engaño sobre la cultura de algunos sordos que yo conozco, hablan y escriben en el cinematógrafo de la memoria, tienen cortes y lagunas, cinta rayada, develadas por no haberse tomado con la debida nitidad, quedando veladas o oscuras.

Eso es lo que he visto, comprobado, y mi sincera opinión sobre el Congreso de Milán y el libro de Pinedo, sé que todos deseamos el éxito que merece.



FEDERAZIONE MONDIALE DEI SORDI
ENTE NAZIONALE SORDOMUTI

Costituito dall'Associazione italiana dei minorati dell'udito e della favella

CONFERENZA INTERNAZIONALE SORDITÀ E ANNO INTERNAZIONALE DELL'HANDICAPPATO

PIENA PARTECIPAZIONE ED EGUAGLIANZA

Roma, 26-30 Gennaio 1981

I sordomuti italiani salutano i fratelli di tutto il mondo e gli esperti partecipanti alla Conferenza che si svolge nel quadro dell'Anno Internazionale dell'Handicappato (1981) indetto dall'O.N.U..

Contro le barriere delle comunicazioni



Simbolo internazionale di accesso alle comunicazioni per sordi

CRONICA DE ROMA

Roma, la ciudad fundada por Rómulo y Remo, cuna de la civilización occidental, la antigua capital de un imperio que llegó a considerar suyo el Mar Mediterráneo, ha sido, en los albores de este año de 1981 sede de uno de los primeros actos que se celebran en el recién estrenado año de la década de los 80.

Nada de particular tendría esto si no fuera por un algo especial que concurre en este año, por designios de la ONU, este año se dedica a los minusválidos bajo el lema de "Año Internacional de los Discapacitados".

La Federación Mundial de Sordos (W.F.D.) consciente de la im-



Presidencia del acto inaugural de la conferencia: Dr. Magarotto (Secretario Gral. W.F.D.) Mm. Kanza (representante de la O.N.U.) y D. Vukotic (Presidente W. F. D.).

portancia que este año encierra, ha sabido aprovechar la celebración de su XXX Aniversario, e incluso en el marco de una importante conferencia que bajo el título de "Sordera y Año Internacional de los Discapacitados" ha reunido en Roma a los representantes de las 73 Federaciones Nacionales de Sordos miembros de la WFD, a los Presidentes y miembros de las distintas comisiones

bién de la sede de la Secretaría General de la W.F.D.

Poco tiempo fue el que tuvo nuestra delegación para visitar algunos de los muchos e importantísimos tesoros que guarda Roma: San Pedro, Foros, Coliseo, Capilla Sixtina, Plaza Navona, Trevi, fue de lo poco que pudieron ver en unos días de apretado y denso programa.

El día 26 en el Palacio Barberini

se celebró la solemne apertura de la conferencia en el transcurso de la que el profesor Cessare Magarotto en su calidad de Presidente de la Conferencia, pronunció un importante discurso en el que comenzó saludando y agradeciendo la presencia en el acto a las autoridades del Gobierno, a los representantes de las Naciones Unidas y de las Asociaciones Internacionales, a los representantes de las distintas regiones y provincias italianas así como del Ayuntamiento de Roma.

Pasó después a saludar a los representantes de las Federaciones Nacionales miembros de la W.F.D. y a los Presidentes de sus comisiones científicas.

Largamente se entretuvo en hacer un amplio y documentado recuerdo de estos 30 años que cumple la W.F.D. (cuyos comienzos no fueron en verdad fáciles) tuvimos que remontar las inevitables tristeza y ansiedad pensando en la ayuda que prestaríamos a millones de seres humanos, psíquica e intelectualmente íntegros, condenados a vivir fuera del progreso y de la transformación social. Pero encontramos en nuestro país y en el extranjero mentes y corazones sensibilizados y gradualmente; gracias a la ayuda de tantos amigos sordos y oyentes, de científicos y especialistas de todo el mundo que viniera



Nuestro Director y Presidente FNSE teniendo a su lado a los representantes de la Federación hebrea.

científicas de la WFD, y a destacadas personalidades de todo el mundo, con el fin de iniciar así este año de los Disminuidos aportando el grano de arena en lo tocante a la sordera.

Los días 26 al 30 de enero, Roma ha sido como hace dos años lo fuera Varna (Bulgaria), aunque con motivo distinto, la capital del mundo silencioso.

También nuestra Federación estuvo presente, nuestro presidente que tuvo una brillante intervención en una de las sesiones de la conferencia, viajó acompañado de la Secretaria de nuestra Federación, Doña Francisca Bueno, y de la Sra. de Pinies Ana M.^a Canthal, miembro de la Comisión de Arte y Cultura. También por parte española, asistió el P. Agustín Yanes, como miembro de la Comisión de ayuda espiritual.

Los asistentes a la conferencia se alojaron en el Hotel Michelangelo, a escasos metros de la Plaza de San Pedro y a corta distancia tam-



Asistentes al acto inaugural de la Conferencia. Entre ellos nuestros representantes.



El Papa Juan Pablo II rodeado por los asistentes a la audiencia especial en la que les recibió.



Juan Pablo II posa con todos los participantes en la Audiencia. En primera se encuentran los Sres. Vukotic, Magarotto, Manzanedo, Panev, Antonin y Kolb. Tras el Presidente Mundial, D. Vukotic, nuestro Presidente y Secretaria.

a formar la sesión científica de la Federación, y con ellos, y con la ayuda de Dios, pudimos llevar adelante la justa batalla de redención de los sordos.

El mío no puede, no debe ser, un discurso conmemorativo. Tomemos conciencia de no haber podido afrontar y resolver todos los grandes problemas de la sordera en el mundo, pero estamos convencidos de haber contribuido, en pobre y modesta medida, a cambiar actitudes del público, de los Gobiernos y de Organizaciones Internacionales.

Dada la importancia de este discurso, en otro lugar de estas páginas publicamos un amplio resumen del mismo.

Momentos de gran emotividad para los asistentes a la conferencia que la mañana del jueves 29 de enero, cuando en la Sala del consistorio del Palacio Vaticano, fueron recibidos en audiencia especial por S. S. el Papa Juan Pablo II.

Tras un breve discurso del Dr. Magarotto, pronunciado en francés en el que expuso al Santo Padre los trabajos y esfuerzos de la W.F.D., el Papa, respondió a éste haciendo hincapié en la idea de que hay que promover al hombre desechando todos las degradantes barreras de comunicación que impiden su realización total. El Papa felicitó a los presentes por el XXX Aniversario de la W.F.D. y de la comisión para la ayuda espiritual y les animó a continuar en su labor. El Dr. Magarotto y el Sr. Vukotic, hicieron



En una de las sesiones, D. Vukotic y F. J. Pinedo cambian impresiones.

entrega al Papa de las conclusiones de la conferencia, que reproducimos íntegramente en estas mismas páginas.

La delegación de nuestra Federación, como decimos más arriba gozó de escasísimo tiempo libre dado lo apretado del programa, nuestro director, en su calidad de Pte. de la Comisión de Arte y Cultura (W.F.D.) además de asistir a las reuniones de la conferencia, tomó

parte también por expreso deseo del Sr. Vukotic en todas las reuniones del Bureau de la W.F.D. donde logró, tres amplios informes y exhaustivos estudios, importantes beneficios para España, los sordos y su Federación, con la concesión de la organización de una Exposición Mundial de Artistas Sordos y la publicación de una revista "La Voz del Silencio" órgano informativo de la W.F.D.

CONCLUSIONES DE LA CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LA SORDERA Y EL AÑO DE LOS DISCAPACITADOS

SE RECOMIENDA A LOS:

Gobiernos, las Naciones Unidas y sus agencias y particularmente a la O.M.S., el BIT y la Unesco así como a las organizaciones internacionales interesadas que:

1) Medidas adecuadas y urgentes sean tomadas en los campos internacional y nacional con el fin que un tratamiento moderno sea reservado a los problemas de la sordera con el fin de superar las opiniones anticuadas respecto a las posibilidades limitadas de los sordos que se basan en viejas actitudes debidas a preven- ciones y prejuicios que se han demostrado erróneos.

2. Que nuevas leyes sean promulgadas para prote- ger los derechos de los deficientes del oído.

3. Que la calidad y la prioridad de la educación y la instrucción de los niños sordos sean aseguradas en condiciones iguales a las de la población en general ase- gurando un sistema escolar flexible para permitir al niño sordo en su individualidad, tener una real posibi-

lidad de adquirir, empleando cualquier método y téc- nica en un tiempo fisiológico lo más cerca posible de la media, un lenguaje bien construido que le permita participar en la vida de la familia y de la escuela.

4. Que una instrucción continuada sea asegurada a los adultos sordos con el propósito de evitar el retorno al analfabetismo.

5. Que sea asegurada la libertad de experimentación de todos los sistemas y métodos de educación. Los pa- dres y las Asociaciones de Sordos han de colaborar en la obra de la educación e instrucción.

6. Que en todos los países se emplee a un gran número de enseñantes para la adaptación-readaptación de minusválidos.

7. Que las medidas necesarias sean tomadas para asegurar a los sordos un trabajo conveniente y que sobre todo las oficinas de las Naciones Unidas y de sus agencias especializadas integren a los minusválidos en el marco del programa del año.

LO QUE CONSIGUIÓ LA REPRESENTACION ESPAÑOLA EN LA CONFERENCIA DE ROMA

- Participación española en el Certamen de Fotografía y Cine (Bulgaria, del 16 al 18 de sep- tiembre de 1981).
- Organización en Madrid de la I Exposición Mundial de Artistas Sordos (Diciembre de 1981, días 1 al 15).
- Posibilidad de editar en España, por la F.N.S.E. la nueva revista "LA VOZ DEL SILENCIO", órgano informativo de la W.F.D. (Dicha revista será editada en tres idiomas: Español, Inglés y Francés. Sobre ella falta concretar algunos datos que se acordarán en el próximo viaje de nuestro Presidente a Roma, previsto para los días 13, 14 y 15 del próximo mes de marzo.
- Noticias de última hora, este viaje ha sido aplazado por enfermedad del Sr. Magarotto.
- Participación española en el Festival de Mimo a celebrarse en Brno (Checoslovaquia), del 17 al 24 de noviembre de 1981.
- Participación española en el Festival de teatro a celebrarse en Brno (Checoslovaquia), del 17 al 24 de noviembre de 1981. (Este Festival es únicamente para grupos teatrales profesio- nales. A pesar de ello, ante el creciente éxito alcanzado por nuestras manifestaciones teatrales, se ha accedido a la participación de nuestro País).
- Aprobación de diversas propuestas sobre el funcionamiento de la Comisión de Arte y Cultura de la W.F.D., de la que es Presidente nuestro Director don Félix-Jesús Pinedo Peydró.

8. *Que los Gobiernos, las Naciones Unidas y las demás organizaciones nacionales e internacionales así como los órganos de información pongan todo lo que está en su mano para romper las barreras de la comunicación que aíslan a los sordos de los oyentes e impiden su integración en la sociedad. Y en especial tendrían que estar posibilitados para obtener aparatos acústicos, adaptaciones gráficas y aparatos visuales, para ver películas y programas de televisión subtitulados, y para obtener servicios de intérpretes en el lenguaje gestual. A la vez es necesario alejar la prevención que existe hacia el lenguaje gestual que ha sido reconocido por la ciencia como un lenguaje verdadero y real.*

9. *Que los Gobiernos se adhieran a las recomendaciones aprobadas por CWOIH y la conferencia de la O.N.G. que tratan del acceso a las reuniones internacionales para las personas con dificultades de comunicación.*

SE RECOMIENDA ADEMÁS

Al Bureau y al Secretario General de la F.M.S.:

a) *Invitar a las comisiones pertenecientes a la sección científica de la F.M.S. que siga con investigación sobre prevención y tratamiento de la sordera e instrucción y educación de los sordos.*

b) *Tomar iniciativas para ayudar a los sordos de los países en vías de desarrollo;*

c) *Invitar a las Asociaciones miembros a tomar las iniciativas necesarias en el marco de las comisiones gubernamentales para la AIPH.*

d) *Seguir ejerciendo todas las intervenciones posibles cerca de los Gobiernos y las organizaciones internacionales del sistema de la O.N.U. para que los principios de la participación y plena igualdad proclamados y mejor detallados en las recomendaciones arriba citadas sean llevadas a cabo.*

DISCURSO DEL DOCTOR MAGAROTTO

Por su interés, publicamos aquí los puntos, a nuestro juicio más interesantes, del discurso pronunciado por el Dr. Magarotto (Secretario Gral. de la W.F.D.) en el acto de apertura de la Conferencia Internacional sobre la Sordera.

Escribimos desde 1951 que la sordera sin ser una deficiencia visible no deja de ser en la realidad una carencia fisiológica muy grave; la sordera, en efecto, sobre todo cuando aparece en edad pre-lingual traumatiza la personalidad provocando un trastorno en la comunicación que afecta notablemente a todos los aspectos de la vida del individuo...

Además escribimos que muy pocos son los que están capacitados en comprender las enormes dificultades con las cuales se enfrentan los minusválidos del oído, los problemas particularmente graves (tanto de naturaleza práctica como psicológica) que tienen que superar los sordos pre-linguales son todavía objeto, en numerosos países, de viejos prejuicios, que la sociedad nutre contra ellos; todavía hoy se confunde fácilmente las dificultades de comunicación de los sordos con la deficiencia de capacidad mental y emocional.

Los detalles nimios de la vida cotidiana descuidados por los no sordos pueden representar problemas casi insolubles para los sordos...

El sordo no tiene que hacer frente, tanto al problema de "no oír" como al de no "oír decir", de "no prestar el oído" y de no estar capacitado de captar todos los matices del idioma hablado, matices que constituyen además una componente de la vida social. Para la persona oyente es imposible comprender qué esfuerzo continuo de voluntad y atención que implica a todo el sistema nervioso central, tiene que hacer el sordo para mantenerse un mínimo en contacto con el mundo de los oyentes; además no puede entender hasta qué punto el campo de la información resulta restringido para una persona que posee un vocabulario tan pobre que le es imposible leer incluso los periódicos...

De hecho, la consecuencia más grave de la sordera de la cual emanan los demás efectos secundarios, no es

más que la imposibilidad de oír el lenguaje hablado, es decir la imposibilidad para toda la vida de un intercambio verbal fácil...

En esta situación las repercusiones psicológicas no pueden dejar de presentarse; por ejemplo, estas repercusiones resultan de la ausencia de confianza en sus propias capacidades visuales, de la imposibilidad de percibir los ruidos de fondo, de la falta de contacto real con el mundo que nos rodea, etc...

Esto es todavía poco, seguimos insistiendo, nutriendo la esperanza, de que nuestra pobre voz sea por fin oída y que nuestras conciencias no alberguen más el grito silencioso de Girolano Cardano que no deja de expresarse sobre los labios mudos de muchos niños "Crimen est"...

La "participación" para lo sordos es el fruto de la realización de toda una serie de ocasiones en un sistema pluralista y ágil, apropiado a cada persona y que toma como punto de referencia el hombre...

La F.M.S. postula una colaboración activa entre las familias de sordos y las Asociaciones Nacionales miembros. La F.M.S. estima que sería penoso que tensiones o contrastes se verificaran entre estas dos partes; soliendo éstos provocarlos por desacuerdos referentes a tipos de comunicación que son establecidos para el futuro social del niño. La experiencia ha demostrado ampliamente que una discusión seria y tranquila relativa a los miedos, a las esperanzas, a los prejuicios y fundamentalmente a las experiencias de las dos partes, está capacitada para crear, por fin, una colaboración constructiva basada sobre una evaluación equilibrada de las ventajas que los sordos pueden sacar del compromiso común a la familia por un lado y a la Asociación de los sordos por el otro. En efecto, sólo los esfuerzos conjuntos de las dos partes pueden realizar una verdadera emancipación individual y de grupo y, la participación social de los sordos...

Creemos y lo repetimos desde hace unos cuarenta años que todos los tipos y los sistemas de comunicación posibles tienen que ser utilizados con una cierta agilidad teniendo en cuenta las variaciones de criterios ya citados.

No estamos de acuerdo con los que no dan por bueno nada más que una parte de la comunicación total, dando prioridad por ejemplo al lenguaje mímico.

VITTORIO IERALLA, FIGURA SEÑALADA DE LA CONFERENCIA DE LA SORDERA DE ROMA



Vittorio Ieralla nació en Trieste el 3 de Agosto de 1903. Vive en Roma por el cargo de Presidente de la Ente Nacional del Sordo. Es presidente de 1950 a 1951. Cuando se funda la Federación Mundial de Sordos es Presidente durante cuatro años. Desde 1955 a 1979 Vicepresidente de la Federación Mundial y Director del Periódico "La Settimana del Sordo".

Se quedó totalmente sordo a la edad de tres años, habiendo ido solamente a la escuela obligatoria de sordos, y desde entonces, no ha podido continuar más estudios.

Ha desarrollado innumerables actividades en favor de los sordos italianos. Ha participado en todos los Congresos Mundiales de Sordos, por sus múltiples actividades desarrolladas en favor de los sordos de todo el mundo, ha sido laureado "honoris causa" por el Gallaudet College de Washington.

Es compañero de Antonio Magarotto y fue nombrado Rector del Instituto Superior de sordos de Padova fundado con Antonio Magarotto.

Vittorio Ieralla, setenta y siete años, sonrisa abierta y una vivacidad inteligente en sus ojos, es el equivalente italiano del Marroquín español.

Con su cordialidad y buen humor siempre presentes, con su amor a todos los sordos del mundo, es el mejor ejemplo de cómo un sordo pre-lingüal puede llegar a ocupar cargos de responsabilidad incluso en la Federación Mundial.

Por eso, y si bien don Cesare Magarotto llevó el peso de la dirección y trabajos técnicos de la conferencia romana. "Faro del Silencio" trae hoy a sus páginas a este otro italiano incansable, con su vida entera dedicada a nuestra causa y gran amigo de España: Director de una publicación "La settimana del Sordo" que está ya en su XXVII año, la breve reseña que damos de su vida no puede llevar al lector el conocimiento exacto de cuanto Vittorio Ieralla ha supuesto y supone para los sordos italianos y de todo el mundo. Las nuevas generaciones deben conocer y admirar a quien tanto trabajó por ellas.

Ojalá Vittorio Ieralla viva muchos años más para poder sentirse orgulloso y satisfecho del nivel actual de los sordos a quienes tanto ama y del lento pero seguro avance de la WFD que él contribuyó a poner en marcha...

Si todos los sordos que le conocen, sólo pueden darle aplauso y amistad, desde España no queremos ser excepción, y a la sencillez y simpatía de Vittorio enviamos desde estas páginas un no menos sencillo abrazo, pidiendo a Dios que, hombres como él no falten nunca en la

WFD, garantizando así el avance positivo de nuestra causa.

F. J. P. P.

V. PANEV

Presidente de la Federación de Sordos de Bulgaria



A la puerta del hotel Michelangelo en Roma, con el Vaticano al fondo, V. Panev Presidente de la Federación de Sordos de Bulgaria, posa para "Faro del Silencio" y envía su cariñoso saludo a todos los sordos españoles. Bulgaria abierta, desea estrechar lazos de amistad con nuestro país y por nuestra parte coincidimos totalmente en ello.



Presidencia de la Conferencia Internacional de la Sordera en Roma. Vittorio Ieralla emocionado, se dirige a los asistentes.

¡Bulgaria hermana y amiga!

El VIII Congreso de la WFD celebrado en Varna (Bulgaria), trajo —entre otras consecuencias positivas— el estrechamiento de lazos amistosos con un país para nosotros tan lejano y desconocido, como lo es Bulgaria.

V. Panev —Presidente de la Federación Búlgara, Vicepresidente de la WFD— y Mirjana Moscheva (ya de sobra conocida por su reciente presencia en Granada, durante la III Semana de Teatro) son por su cordialidad y simpatía, grandes amigos nuestros.

Ofrecemos pues a nuestros lectores, este reportaje sobre la vida y actividades de los sordos búlgaros. Sin duda examinando las fotos supondrá sorpresa para muchos ver esa manifestación deportiva fácilmente identificable con nuestro "Soka-tira" del País Vasco...

En el presente año y durante el próximo mes de septiembre se celebrará en Bulgaria el Festival Internacional de Cine y Fotografía en el que España participará, agradeciendo la muy especial invitación hecha por los organizadores y procurando corresponder a tal gesto.

Sería muy interesante llegar a un intercambio cultural, artístico e incluso turístico con un país tan bello e ignorado para la mayoría de nosotros, pero cuyos habitantes tienen un carácter similar al nuestro y caracterizados por un sentido generoso de la hospitalidad y un sentimiento de fraternidad para todos los sordos del que son máximos exponentes Mr. Parev y Mirjana Moscheva.

En Bulgaria también se habla —con cariño— de España. El periódico cuyas fotografías reproducimos, alude al eco de la Semana de Teatro, en términos elogiosos y llenos de amistad. Con la información que brindamos a nuestros lectores queremos despertar y estimular los lazos que cada día más firmemente pueden unir a España y Bulgaria entre su población silenciosa.

Vaya como final de estas líneas, nuestro mensaje de admiración y simpatía para esta Bulgaria lejana pero ya hermana y amiga; nuestro saludo más cordial a los sordos búlgaros para quienes España estará siempre abierta y deseosa de recibirlos junto a nuestro abrazo de hermanos para Mr. Parev, Mirjana Moscheva y cuantos en la Federación Búlgara, trabajan como nosotros y con esa misma meta universal que no reconoce fronteras, de elevar al sordo dándole una vida mejor.

“Faro del Silencio” se honra pues con este reportaje que ofrecemos a los lectores.

Félix-Jesús Pinedo Peydró



X CERTAMEN TURISTICO DE LA UNION DE SORDOS DE BULGARIA

Cada cuatro años la Unión de Sordos de Bulgaria celebra un certamen turístico de sus miembros sordos y colaboradores oyentes que trabajan en las empresas de sordos.

En el mes de septiembre de 1980, en los montes de los Rodopes, Bulgaria del Sur, tuvo lugar el X certamen turístico de los sordos. Asistieron 1.500 personas de todo el país. Durante los tres días del certamen se presentó un interesante y variado programa que les ofrecemos a través de las fotos.

Un momento agradable del certamen era la inauguración de la nueva casa de reposo de la USB que se halla en el paraje de Studenets en medio de un hermoso bosque rodopiano. En esta nueva y confortable casa de reposo podrán pasar sus vacaciones 80 personas en cada turno.



En los marcos del programa cultural del certamen turístico, el conjunto de danzas de los sordos de la ciudad de Plovdiv bailó danzas típicas.



El grupo de declamación artística de los sordos de Sofía, ejecutando una canción turística en sincrono con la grabación musical.



Acto solemne con motivo de la jornada internacional de los sordos durante el certamen y en homenaje de los caídos por la libertad de la Patria.



Momentos antes de comenzar la competición de orientación turística.



Ultimos consejos.

X CERTAMEN TURISTICO DE LA UNION DE SORDOS DE BULGARIA



Preparando la meta.



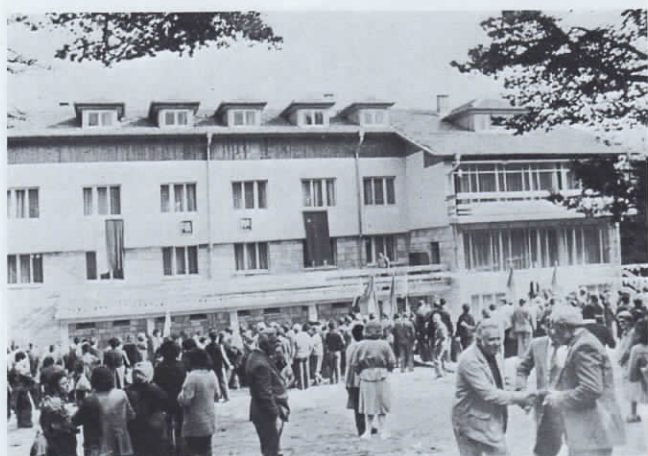
Alegres juegos deportivos.



Elección de "miss" "Hada de la montaña" con el mejor traje de turismo.



Los participantes en la competencia de orientación turística que han ganado premios.



La nueva casa de reposo de la USB, momentos de la inauguración solemne.



El presidente de la USB y primer vicepresidente del Buró de la FMS, V. Panev corta la cinta.

X CERTAMEN TURISTICO DE LA UNION DE SORDOS DE BULGARIA



Presidencia del acto.



Unas palabras en la inauguración.



Según reza la costumbre búlgara los primeros huéspedes de la casa nueva se reciben con pan y sal y una vasija típica, llamada "bakditsa" llena de vino.



Según la vieja costumbre búlgara el Presidente echa el agua de un pequeño balde típico.



El presidente de la USB, primer vicepresidente del Buró de la FMS, V. Panev, el vicepresidente de la USB Lazar Markov y Dr. Bozarov, delegado del Partido Comunista Búlgaro en el momento de la inauguración.



75 Aniversario La historia sigue

Por FELIX J. PINEDO PEYDRO

"Propicio acechadero del clásico cesante, corazón del Madrid, bullanguero y jovial; tahures en Correos, toreros en "Levante", cupletistas y cómicos del Café Colonial".

(E. Carrere)

En aquel Café de Levante al que aluden estos versos de Carrere, no había sólo toreros. Habría también un grupito de sordos que acariciaban la idea de fundar una Asociación de Sordomudos, cuando no había en España ninguna. Yo me los imagino (Ya que como es obvio no viví aquellos tiempos), con sus bombines y sus largos bigotes, sentados en las mesas del café, hablando con su mímica de comienzos de siglo y contándose la picaresca de los Madriles y el blanco tobillo vislumbrado —erotismo incipiente del novecientos— bajo la falda larga, subida dos palmos por la señorita, al tomar un tranvía tirado por caballos allá en la mismísima Puerta del Sol.

La fotografía con magnesio, amarillea ya en los archivos de la Asociación que ellos fundaron, setenta y cinco años después, Francisca Bueno, hija del socio n.º 1, don Juan Bueno Fernández, es hoy secretaria de la Federación Nacional. Ya no hay faldas largas ni "desesperantes" bañadores. Tampoco hay cafés ni toreros casi... "Bikinis" generosos, estadios de fútbol para 125.000 espectadores,

"Cuba-libre" mejor que café, automóviles y contaminación...

Pero Madrid sigue. Y su Asociación también. Modernizada y acorde con las nuevas modas pero constante y dedicada a los problemas de los sordos —problemas viejos y nuevos— que siguen muchos, sin tener solución.

Hoy, los rostros ceniza de los fumadores, amarillean con alegría ante la efemérides. Fueron a su modo conquistadores que abrieron el camino —de unión y esperanza— a 62 Asociaciones que hoy proliferan por la ancha España. También, como escribió Carrere:

... Si es Madrid, la sirena que echiza y envenena, es la Puerta del Sol, la voz de la sirena, que llega al más remoto rinconcito español. Sonrisa de la Corte, que acoge cada día a todo soñador, lleno de fantasía que viene a la conquista de la Puerta del Sol...".

Al más remoto rincón español llegó ya su Asociación. Aquellos soñadores de hace 75 años conquistaron toda la España silenciosa.

Y la Asociación hoy, es la misma aun siendo distinta. Ha sorteado dificultades y vencido zancadillas e incomprensiones. Supo de números rojos y de esperanzas verdes.

La partió una guerra civil pero se saldó con la maravillosa solidaridad de sus socios, de sus sordos, y del sacrificio de las Directivas que se sucedieron.

¡Setenta y cinco años! Dos o tres generaciones de sordos, acudieron a su local social, buscando el consejo amigo que nunca faltó y olvidar entre hermanos las inevitables heridas de una existencia difícil, amarga, que sólo allí en la Asociación se supera y se sacan ánimos para afrontar con más fuerza y mejores defensas. Así, día a día.

Asociación de Madrid pionera y eterna, de historia muy vieja y metas muy nuevas. Con medios económicos siempre insuficientes —¡Ay!— para cuanto se quiere hacer, pero que con la ayuda de Dios y el trabajo y creatividad de ese grupo de sordos, sigue y seguirá en pie.

Aniversario jubiloso para todas las demás Asociaciones de España. Orgullo máximo de nuestra Federación Nacional. Momento de agradecer cuanto habéis hecho y seguiréis haciendo por esos miles de sordos que tuvieron y tienen vuestro "carnet" y mejoraron su vida, se hicieron seres totalmente humanos llevando a las espaldas el lastre de una sordera que vosotros les enseñasteis cómo era posible hacer liviana.

Por aquellos del bombín, largo bigote y mesa en el Café Levante. Por los Gonzalo Sánchez, Montilla, Del Moral, etc. de hoy. Por los que vengan mañana...

¡Gracias Asociación de Madrid, vieja y joven, soñadora y práctica, clásica y renovada! Seguirás tu camino de años, ya pronto de siglos, para bien de los sordos, enseñanza y estímulo de otras asociaciones, y orientación de todos.

Hoy la España entera silenciosa se quita el sombrero ante la A. S. de Madrid. La bandera de nuestra Federación Nacional tiene a gala inclinarse ante la vuestra y todos los sordos de España os abrazamos a directivos y socios, con el aplauso y la emoción más sincera.

Por ese camino que nos abristeis a todos, y que seguís abriendo, por vuestra lucha callada y noble por el sordo más insignificante, "el sordo desconocido", por tanto, tantísimo que os debemos... ¡VIVA SIEMPRE LA A. S. DE MADRID!

BREVE HISTORIA DE LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID

POR J. L. MARROQUIN

(Presidente de Honor de la F.N.S.E. y expresidente de la A. S. de Madrid)

La idea de fundar una Asociación de Sordomudos en España, análoga a las que funcionan en otros países, nació de un grupo de sordomudos, que se reunieron en el Café de Levante de la Puerta del Sol de Madrid, ante los cuales Juan Mera mantenía constantemente esa aspiración y hacía proselitismo, para que la idea se convirtiese en realidad. Corría a la sazón el año de 1899, pero era evidente que los sordomudos por sí mismos no podían realizarlo en aquella época tan distinta a la actual, en la que abundan los sordos hablantes, en la que había muy pocos con la cultura suficiente para poner en funcionamiento a la Asociación. Tuvieron que pasar algunos años para que quedase legalizada y en plenitud de funcionamiento. Para conseguirlo, los iniciadores, tuvieron que salir del Café de Levante y hablar con sus amigos oyentes para que les ayudasen.

Se celebraron reuniones conjuntas de oyentes y sordos en el Colegio Nacional de Sordomudos y Ciegos. Los resultados fueron positivos, pues las personas interesadas en el problema de los sordomudos lo tomaron con el máximo entusiasmo. En el mes de diciembre de 1905 se presentaron en el Gobierno Civil de Madrid las bases para la fundación de la Asociación de Sordomudos de Madrid por los señores, Dr. D. Eloy Bejerano, don Francisco Espiñeira Chaves, don Enrique Sartorius (sordomudo), don Miguel Granell, don Fernando Ariño y don Alvaro López Núñez los cuales seguidamente redactaron el Reglamento por el que la Sociedad se había de regir. El día 1.º de enero de 1906, cuando ya según las disposiciones vigentes, la Asociación tenía existencia legal, se convocó por medio de los periódicos y correspondencia a los exalumnos del Colegio, a una Junta General en el Colegio Nacional de Sordomudos y de Cie-

LA JUNTA DIRECTIVA ACTUAL

Setenta y cinco años, desde su fundación hasta hoy, sólo son posibles con los esfuerzos y el sacrificio altruista de quienes se han venido turnando en las diversas Juntas Directivas, con el mayor o menor acierto pero siempre con el amor más sincero a la Asociación y con el más decidido empeño de superar los problemas propios de cada época.

Directivos, caracterizados siempre por su independencia no reñida con la colaboración, su oposición al paternalismo y el deseo de que los sordos sean quienes decidan por sí mismos en lo que les concierne, sin descuidar las relaciones amistosas y el escuchar los consejos de los padres, profesores y amigos de los sordos y el inalterable propósito de mantener una Asociación activa, positiva y con atención a toda incidencia en la vida del sordo.

Hoy en el 75.º Aniversario, un presidente honesto, capaz y firme, Gonzalo Sánchez, con ese ya casi eterno secretario, el trabajador y comprensivo Vicente Montilla. La colaboración inapreciable reflejada en los principales logros obtenidos del matrimonio Del Moral, oyentes con alma y amor de sordos, el dinamismo de la juventud de Luis Utrero, José Luis López Ruiz, Jesús Cifuentes y el largo etcétera de esta Junta Directiva del 75 Aniversario...



Presidente: Gonzalo Sánchez Herranz, 48 años de edad, se quedó sordo a los 16 años, lleva 21 años como socio de la Asociación, de ellos 16 como directivo en diferentes cargos.



Secretario General: Vicente Montilla Ramírez, un Secretario General que no necesita presentación por ser de todos conocido, 46 años de edad, 21 de socio, 10 años en la Directiva ocupando diversos cargos, se quedó sordo a los 20 años.



Sres. del Moral, don Angel y doña Josefina, colaboradores incansables de la Asociación y desde hace muchos años vinculados al mundo silente.



Tesorero: Luis Utrero Moreno, 27 años de edad, 11 de socio de ellos, 6 en la directiva ocupando diferentes cargos, ex alumno del I.N.P.S., un tesorero joven y eficaz.



Aquí los componentes de la Sección Recreativa, con su Delegado, José Luis Ruiz Marín; otro veterano a pesar de su juventud, son los responsables de todos los festejos de la Asociación.



Manuel Trillo Galán y Francisco Moreno Sánchez, Contadores, responsables del cobro de las cuotas sociales, ambos ex alumnos del I.N.P.S., 6 años de directivos.

BREVE HISTORIA...

gos, a la que asistieron más de doscientas personas. En esta reunión quedó aprobado el Reglamento y elegida la Junta Directiva en la siguiente forma: Presidente, don Enrique Sartorius (sordomudo); Vicepresidente, don Alvaro López Núñez; Vicepresidente 2.º, don Ricardo Esteban (sordomudo); Tesorero, don Miguel Granell; Contador, don Juan Diego Ferus; Secretario, don Francisco Espiñeira; Director de Estudios y Bibliotecario, don Miguel Granell; Vocales, 1.º don Adolfo Pérez; 2.º, don Juan Mera (sordomudo); 3.º, don Joaquín Pérez; 4.º, doña Emma Goróstegui, fueron nombrados vocales, según el Reglamento los señores Dr. Eloy Bejerano, Comisario Regio del Colegio Nacional de Sordomudos y de Ciegos, don Eduardo Molina, Director de la 1.ª Escuela Municipal de Sordomudos (Calle de la Palma), y doña Josefa Gálvez, Directora de la Escuela Municipal de niñas sordomudas (calle de la Palma), y don Pablo López, Director de la Segunda Escuela Municipal de Sordomudos y de Ciegos (calle del Mesón de Paredes), inmediatamente se abrió el libro de inscripciones de socios, se apuntaron noventa y nueve socios activos y diez protectores. La primera sede de la Asociación fue el Colegio Nacional de Sordomudos, reuniéndose por primera vez la Junta Directiva en el despacho del Director, tomando posesión de sus cargos. Se tomaron acuerdos de régimen interior para organizar la Asociación en el más corto plazo posible.

En los días 4 y 13 de enero se reunió nuevamente la Junta Directiva, tomándose el acuerdo, entre otros de orden interior, tomar en arriendo un local situado en la C/. de Luzon, 4, 2.º y nombrar médico de la Asociación a don Bernardino Sandete, este fue el primer local social que tuvo la Asociación de Sordomudos de Madrid, el mismo año en Hernán Cortés, 19 en 1908 a la de Quevedo y en 1909 a la del Barco, n.º 8 en 1913 a la de Pontejos, n.º 8, en 1919 a la de la Independencia, n.º 2, en 1932 a Luna n.º 3, en 1940 a Pizarro, 17, de 1945 a 1948 sin local social, en 1949, a la de Santa Clara, n.º 3, en 1950 Carretera de San Francisco, n.º 3, en 1956 a Lazo, n.º 3, y en 1976 al actual, Aravaca, n.º 12. La Asociación de Madrid, estuvo a punto de desaparecer al terminar la guerra civil, después de haber celebrado con gran brillantez sus bodas de plata, la salvó de sus enemigos y de los que querían apro-

75.º ANIVERSARIO DE LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID

vechar la circunstancia mediante calumnias, difamaciones, venganzas personales y medrar a costa de la división de los fundadores, un grupo reducido de socios. La Asociación no se mezcló nunca en política y siempre estuvo con los Poderes constituidos del Estado para obtener de ellos la atención a los problemas de los sordos. Lo que los fundadores se propusieron era que los sordos estuviesen unidos únicamente por su común defecto físico y superar mediante esa unión toda discriminación respecto al oyente. En el reducido espacio de un artículo no es posible abarcar todos los aspectos de la acción protectora que se inició con la fundación de la Asociación de Sordomudos de Madrid, ello puede dar margen a escritos extensos, se puede decir sin equivocarse que la fundación y conservación de la Asociación de Sordomudos de Madrid, fue el acontecimiento histórico más grande de la emancipación de los sordos, su desaparición hubiese sido un irreparable retroceso a los paternalismos y a la humillante caridad que el sordo no necesita. Sus problemas sólo pueden ser resueltos por la justicia y el derecho a una plena integración en la sociedad. Eso es lo que en parte y en marcha ascendente se va consiguiendo en la actualidad, gracias a esa benemérita institución pionera de todas las que posteriormente se fundaron en España.

Lo mismo en el orden social que físico, pequeñas causas pueden producirse con mínimos y pobres medios. Así que la fundación de la Asociación de Sordomudos de Madrid que jubilosamente celebra sus bodas de brillante con una pequeña base y el entusiasmo, interés, dedicación plena y sacrificios personales de sordomudos y de algunos oyentes amigos verdaderos y altruistas que ayudaron desinteresadamente. De esa forma perseverante y continua se ha logrado superar todos los obstáculos que se pusieron y llegar con la Asociación recuperada y engrandecida a estas fechas que deben ser un exponente de la unidad fraternal de todos los sordos de España y homenaje y recuerdo a los abnegados fundadores. Para que la Asociación llegue en plenitud a un centenario, es preciso ambientar a la juventud que hereda la obra, para que lo que se inició con sacrificio tenga continuidad mediante el tesón y la perseverancia, con amor, hermandad y unidad.

JUAN LUIS MARROQUIN
Enero 1981



Juan Antonio López Celador, Delegado de la Caja de Pensiones para la Vejez en un momento de su cometido.



Jesús Cifuentes Molina, Delegado-Presidente de la Sección Deportiva, rodeado por todos los auxiliares de la misma, delegados y entrenadores de las diferentes actividades.



Luciano Alboreca Asensio, Vocal-Delegado de Servicios, con los vocales encargados de mantener el orden en la Asociación.

La Asociación de Sordos de Madrid según su presidente

Este año de 1981, se cumple el 75 Aniversario de la Asociación de Sordomudos de Madrid, decana de todas las Asociaciones de España.

Por ello no podemos por menos de recordar con cariño a los autores de tal hecho, la idea partió de don Juan Mera, pero fue el Profesor del Colegio Nacional de Sordomudos, don Miguel Granell el encargado de llevarla a la práctica, naciendo de este modo una Asociación socio-cultural, para recreo y ayuda a los sordomudos madrileños. Hasta llegar a esta fecha la Asociación ha tenido que pasar por momentos difíciles hasta llegar a peligrar su existencia pero con tesón y sacrificio se ha podido salir adelante, así en estos momentos estamos a punto de dar fin a la misión que nos ha sido encomendada, por ello no desmayaremos hasta conseguirlo.

Al mismo tiempo que la Asociación, se creó la Sección Cultural, cuyo fin es seguir instruyendo a los socios mediante clases de cultura, estas clases se dan diariamente durante dos horas por las noches, después fueron creándose las diferentes Secciones de que hoy consta, tales como: Sección de Socorros Mutuos, Sección Deportiva, Sección Femenina, Caja de Pensiones para la Vejez y por último la Sección Recreativa.

Ahora un poco de estadística:

Núm. de socios: 816.

Beneficiarios de la Caja de Pensiones: 64.

Sección Deportiva: 110 afiliados.

En la actualidad la Asociación de Sordomudos de Madrid, cuenta con una Directiva joven y entusiasta, en formación pudiéramos decir con algunas excepciones, que saben su deber y lo cumplen, son el futuro de la Asociación, para la que no regatean esfuerzo, por ello mi sincero agradecimiento a estos colaboradores que con perjuicio económico y laboral no dudan en dar cuanto tienen a su Asociación.

GONZALO SANCHEZ
Presidente A. S. Madrid



El Presidente de la Asociación, rodeado de "gente menuda". Carnaval 1980.

REGLAMENTO

DE LA

ASOCIACIÓN DE SORDOMUDOS



MADRID

IMPRESA DE LA «GACETA DE MADRID»
Calle de Pontejos, núm. 8.

1905

— 6 —

cretario, Tesorero, Contador, Director de Estudios, Bibliotecario y cuatro Vocales electivos.

Quinta.

Para atender á sus fines, la ASOCIACIÓN contará con los recursos siguientes: 1.º Las cuotas de entrada y las periódicas que abonen los socios. 2.º Las subvenciones oficiales, suscripciones y donativos particulares que pueda conseguir. Y 3.º Cualesquiera otros ingresos legales autorizados por la Asociación.

Sexta.

En caso de disolución de la ASOCIACIÓN DE SORDOMUDOS, todos sus fondos ó haberes sociales pasarán á ser propiedad del Colegio Nacional de Sordomudos y de Ciegos.

Madrid, 21 de Diciembre de 1905.—Eloy Bejarano, Enrique Sartorius, Fernando Ariño, Francisco Espiñeira Chaves, Miguel Granell, Alvaro López Núñez.

Presentadas en este Gobierno de provincia.—Madrid, 22 de Diciembre de 1905.—El Gobernador, P. D., A. Dieffenbruno.—Hay un sello que dice: «Gobierno de provincia.—Madrid».

REGLAMENTO DE LA ASOCIACIÓN DE SORDOMUDOS

CAPÍTULO PRIMERO

FUNDACIÓN Y OBJETO DE LA ASOCIACIÓN

Artículo 1.º Con fecha 1.º de Enero de 1906 queda constituida en Madrid la Asociación de Sordomudos.

Art. 2.º Esta Asociación tiene por objeto fomentar por todos los medios legales la educación, la instrucción y el mejoramiento social de los sordomudos.

Art. 3.º Para realizar sus fines, la Asociación organizará, en la medida de sus fuerzas, para beneficio de los socios, los servicios siguientes:

1.º Una acción constante cerca de los Gobiernos, las corporaciones y los particulares para todo lo que pueda interesar a los sordomudos.

2.º Lecciones de enseñanza especial de sordomudos y de cultura general; conferencias, lecturas, exposiciones, certámenes, congresos y talleres apropiados a las necesidades de los socios.

3.º Servicio facultativo oftálmico.

4.º Servicio médico-farmacéutico y asistencia de entierro.

5.º Bolsa del Trabajo para procurar ocupación a los que no la tuvieren.

6.º Indemnizaciones a los socios enfermos.

7.º Caja especial de Sanatorios para tuberculosos y raquícticos.

- 22 -

tes en Junta general convocada especialmente para este objeto, y a la que concurran las tres cuartas partes de los socios que tengan voto.

Art. 70. En caso de disolución, todos los fondos y haberes de la Asociación de Sordomudos pasarán a ser propiedad del Colegio Nacional de Sordomudos y de Ciegos.

Este Reglamento fué aprobado en la junta de constitución celebrada por la Asociación de Sordomudos en el día de la fecha.

Madrid 1.º de Enero de 1906.—El Presidente, ENRIQUE SARTORIUS — El Vicepresidente 1.º, ALVARO LÓPEZ NÚÑEZ.— El Vicepresidente 2.º, RICARDO ESTEBAN. — El Secretario, FRANCISCO ESPINOSA.— El Tesorero, MIGUEL GRANELL.— El Contador, JUAN D. FERN.— El Director de Estudios y Bibliotecario interino, MIGUEL GRANELL. Vocales, ADOLFO PÉREZ.— JUAN MIRA.— JOAQUÍN PÉREZ.



Una becerrada... una tienta... un momento de expansión con algún que otro susto y revolcón para la gente joven y... menos joven.



Don José Luis López Ruiz dando una Conferencia.

Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!

ACTIVIDADES CULTURALES

Por entenderlo siempre así, la cultura es tal vez la principal preocupación de la A. S. de Madrid. Un largo programa de Conferencias, actuación teatral, nuevo grupo de Mimo, exposiciones de fotografía, dibujo, pintura, con participación directa en todas las actividades de la FNSE en las cuales han obtenido numerosos triunfos en cada una de las especialidades.

La sección cultural, está hoy en manos de un muchacho joven, que no descuida ocasión de fomentar estas actividades, haciéndolas asequibles a los socios.

Y así, los afiliados de esta Asociación, no tienen tiempo de aburrirse pues no hay fecha que no esté prácticamente cubierta. Hay concursos culturales, debates, coloquios... Una sección completa y eficaz plenamente acorde con lo que debe ser una Asociación.



El Sr. López Ruiz, autor de numerosas conferencias, fotografiado durante una de ellas.



El Sr. Pinedo, Presidente de la FNSE dirigiéndose a los socios, después de una conferencia dada en la Asociación.



Excursiones a toda España. Ambiente de alegre camaradería.



La aceptación de los socios a las conferencias culturales. Una asistencia atenta y deseosa de saber...



El Mimo dispone en la A.S.M. de un grupo juvenil de enormes posibilidades y revelación en nuestras Jornadas Nacionales...

LAS ACTIVIDADES FORMATIVAS

La A. S. de Madrid ha entendido siempre que la Asociación ha de ser un lugar donde se atienda primordialmente a que los afiliados se sobrepongan a su sordera con una formación cultural que contiene las enseñanzas recibidas en el periodo escolar o bien que las sustituya cuando se careció de éstas.

Con hermandad y alegría, aprender, es un deleite para los sordos, y se emprende con el conocimiento responsable y sereno de la inferioridad de conocimientos inevitable en el no oyente, que es a la vez posible de superar cuando la Asociación lo tiene como meta primordial, caso de la A. S. de Madrid.



Dos aspectos de la Sección Femenina, con su Delegada, Teresa Cuesta Morán, veterana asimismo en el cargo.



Tres aspectos de las clases de Cultura, impartidas por los profesores del I.N.P.S. Sta. Rosario Monasterio y Sr. Cecilia.



EL HIMNO

Con motivo del 75 Aniversario, la A.S.M. estrena himno; un himno que es por cierto una pequeña aportación de nuestra FNSE., toda vez que el autor de la letra que aquí reproducimos es nuestro Director, a quien expresamente le fue encomendada...

HIMNO DE LA A.S. MADRID

En un mundo en silencio, no se escucha
una voz, un sonido, una canción...
¡Más, llevamos al sordo, en nuestra lucha,
y es un humano, en nuestra ASOCIACION!

Somos sordos: No importa. Hacia el mañana
ya más cercano, de la integración...
¡Tenemos una fuerza sobrehumana
que nos obliga a la superación!

Madrid; SU ASOCIACION, siempre primera
por su historia, trabajos e ilusión...
¡Tus manos, para alzar nuestra bandera!
¡Tus manos, al trabajo y a la acción!

¿No oír?: Más mérito, la vida.
Con cultura, deportes, religión...
La sordera verás que se te olvida,
porque te harás un ser de más valor.

Madrid: Su ASOCIACION siempre primera
por historia, trabajos e ilusión...
¡Tus manos para alzar nuestra bandera!
¡Y VIVA SIEMPRE NUESTRA ASOCIACION!

F. J. P. P.

EL LOCAL

Las fotografías que publicamos no están muy claras. Pero casi no importa a no ser a efectos de recuerdo, pues pronto, la A. S. Madrid va a inaugurar un nuevo local social donde su millar de socios tendrá el espacio necesario y las comodidades que merecen.

Un local que no ha sido fácil conseguir y que reflejará para siempre el esfuerzo de la actual Junta Directiva, la tenacidad de su presidente, la visión de futuro del secretario y la gestión laboriosa y práctica de los Sres. del Moral. Sus nombres se unirán para siempre a ese nuevo local ya a punto de inaugurarse al precio de enormes esfuerzos...

LOS DEPORTES



Primera junta de la Sección Femenina, presidida por doña Margarita Roda.



Equipo de baloncesto femenino de la A. S. M. 1975.

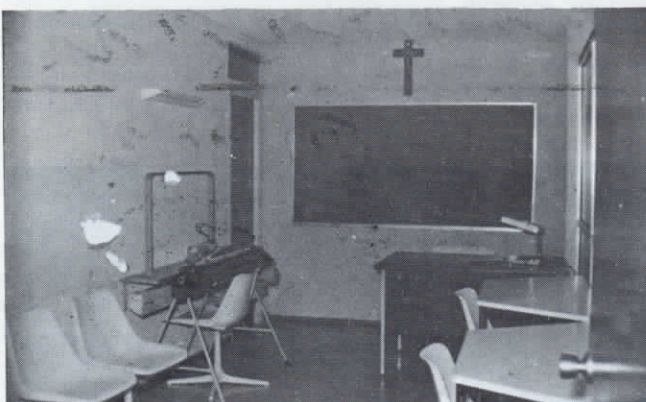
75.º ANIVERSARIO DE LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID



Tesorería, contaduría y secretaría A.S.M.



Sala de juntas y biblioteca de la Asociación.



Salón de la Sección Femenina.



Los socios ante la contaduría.

EN LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID



Equipo de balonmano, fotografiado en el frontón Fiesta Alegre del Real Madrid. 1962.



Equipo de Fútbol de la A.S.M. en 1967.



Equipo de balonmano en 1968.



Equipo de baloncesto, 1968.



El Presidente de la A.S.M. en el momento de descubrir una insignia, en el 50 Aniversario de la Sección Deportiva.



Equipo titular de fútbol de la A.S.M. con su delegado Sr. Sanjuan. 1978.

“Mente sana en cuerpo sano”: Para la juventud que se sucede continuamente en los afiliados, para el deseo lógico de todos los sordos de una actividad física positiva y permanente, la A. S. de Madrid tiene una sólida tradición deportiva que comprende secciones de ajedrez, ping-pong, fútbol, baloncesto, balonmano, montañismo... y numerosos deportes más, con atención a las ramas masculina y femenina.

A lo largo de estos 75 años de participación alegre y sencilla muchas veces, y de éxitos a todos los niveles otras, 182 copas y 17 trofeos diversos dan fe en sus vitrinas, de la continuidad del deporte en la A. S. de Madrid.

Nuestro reportaje gráfico, solamente dá una pequeña muestra de esta atención al deporte y del fácil acceso al mismo a cada afiliado que lo desea.



Equipo de baloncesto, año 1978.



Equipo de baloncesto femenino. 1980.



Grupo de Montaña de la A. S. M.



Reportajes

COLEGIO CANOSSIANO 1956-1980

por CARMEN IGAL MARTINEZ

Pamplona, Enero 1981

Las dos primeras religiosas que procedentes de Italia llegaron a Pamplona en el mes de Noviembre de 1955, iban a ser las promotoras del primer Colegio especializado para Sordos que se fundaba en Navarra.

Religiosas Canossianas de la Caridad, con fundamental espíritu misionero, arriban a España (acababan de fundar Casa de la orden en Oporto —Portugal—) con el propósito de, a la par que cumplir una misión, familiarizarse con el idioma castellano para destinar también algunas de sus religiosas al continente americano de habla hispana donde regentan varias Casas.

Primera entrevista con el entonces Obispo de Pamplona D. Enrique Delgado, a quien exponen sus deseos y campos de apostolado en los que pueden trabajar; sale el problema del Sordomudo navarro, carente de atención adecuada y surge inmediato el deseo en las Canossianas por dedicarse a este menester.

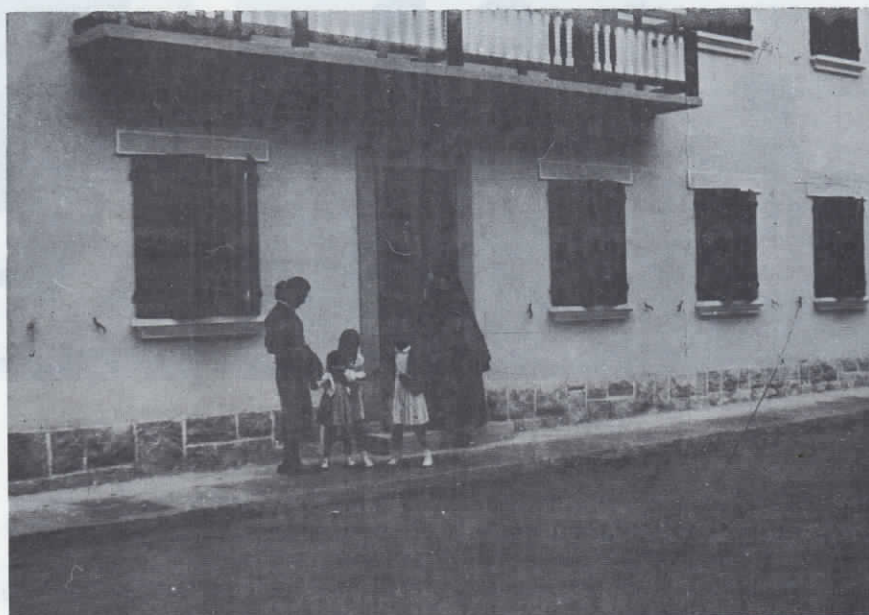
Inmediatamente requieren de Italia religiosas especializadas en enseñanza a Sordomudos y envían a dos, cuyos nombres (M.M. Rafaela y Josefina) quedarán grabados para siempre en el corazón de los sordos navarros por haber dedicado, incansables, su vida, sin regatear esfuerzos a la tarea encomendada (aun singularizando a dos por ser las primeras, el mismo reconocimiento han merecido todas).

En Abril de 1956, en dos pisos de vecindad del populoso barrio pamplonés de la Chantrea, abre sus puertas el primer Colegio para Sordos de Navarra puesto bajo la advocación de San Francisco Javier.

Humildes comienzos para tan ingente labor, aquí las Religiosas hacen su vida de comunidad; acogen a los 15 primeros niños en régimen de Internado o externado —según



Edificio actual.



Primera instalación en Pamplona del Colegio para Sordos.

conveniencia— e imparten las clases las dos profesoras especializadas que junto a su experiencia y el material preciso traído por ellas de Italia, trazarán la línea a seguir en la educación del Centro.

El régimen que desde un principio se implantó fue el de alumnado

la completa especialización — como ya queda dicho— del profesorado y cuantos medios se ve conveniente incorporar, le hace ir en vanguardia de lo más avanzado en Enseñanza Especial para Sordos.

Eco favorable encuentra entre autoridades y organismos navarros

ta el presente— organismo público alguno se ha inhibido de ayudar a esta obra en favor del niño y joven sordo.

1957... los alumnos van en aumento y se impone el cambio de domicilio, no da lugar a más educandos el espacio disponible. Nue-



Fin de Curso en Garinoain. No han faltado amigos relevantes a este acto.



El Obispo de la Diócesis inaugurando el actual Colegio de Sordos.

mixto, cosa prácticamente nueva en España donde, en aquellos tiempos, existía casi exclusivamente la separación de sexos tanto en la vida comunitaria como en las clases. En este Centro niños y niñas convivían y estudiaban sin discriminación alguna y, al paso del tiempo, esta forma se ha comprobado como muy positiva.

El método educativo que se apli-

este Centro tan necesario: Delegación de Educación e Inspección de Enseñanza Primaria, apoyan e impulsan el trabajo de las Canossianas; escalonadamente van otorgando: Cartilla Escolar. Certificado de Escolaridad. Estudios Primarios. 8.º de Educación General Básica y así hasta nuestro tiempo.

Diputación Foral de Navarra apoya o colabora incondicionalmente.

vo refuerzo de Religiosas Especializadas desde Italia. Diputación ha visto el problema y proporciona un chalet en Garinoain, pueblo distante unos 25 Kms. de Pamplona (carretera de Tafalla) como medida provisional y allí se traslada el Colegio de Sordos; en este intervalo de tiempo es preciso tener a todos los niños internos por la dificultad de transporte en aquel entonces.



¡Cuanta paciencia y bondad derrocha M. Rafaela!



Clase de menores.

ca desde su fundación es — comenzando por la desmutización en la sordera profunda— la palabra hablada. Bajo control de Otorrinolaringólogo, aparatos apropiados que proporciona la Exma. Diputación,

El entonces Alcalde de Pamplona D. Miguel-Javier Urmeneta se cuenta entre sus amigos y un largo etc. que ve con admiración tan humanitaria labor. Hay que resaltar que en ningún momento —has-

En otoño de 1960 se pone la primera piedra del que será Colegio para Sordos definitivo: es en Pamplona, en el mismo Barrio de Chantrea, donde comenzaron a funcionar las primeras clases.

Navidad de 1961, el nuevo edificio ya es habitable por tanto, vuel-
ta profesoras y niños sordos a Pam-
plona aun sin esperar a la inaugura-
ción oficial. Esta se lleva a cabo
en Junio del 62.

¡Ya tienen Colegio Especial para
Sordos los niños navarros!. ¡Ya pue-
den los padres mirar el porvenir de
sus hijos sin la preocupación y zo-
zobra de antaño!

Mucho e incansablemente tuvie-

documento adjunto ⁽¹⁾ (hoja de Edu-
cación Nacional) y por último aparece
en el Boletín Oficial del Estado con
fecha del jueves 7 de Noviembre
de 1974, la clasificación definitiva
como "Centro de Educación Espe-
cial": —"ORDEN DE 9 DE OCTU-
BRE DE 1974 POR LA QUE SE
APRUEBA LA TRANSFORMACION
Y CLASIFICACION DEFINITIVA EN
COLEGIO NO ESTATAL DE EDU-
CACION ESPECIAL DEL CENTRO

Los alumnos de este Instituto tie-
nen opción de estudios hasta 8.º
curso de Básica o lo que es lo mis-
mo, se otorga el Graduado Escolar
con posibilidad de acceder a la For-
mación Profesional o el Bachillerato.

Hablamos de niños navarros pero
en propiedad hay que decir que es-
te Instituto nunca rechazó a ningún
niño sordo procediese de donde
fuere o se encontrase en cualquier
situación económica. La admisión



¡Desmutización! ¿Quién comprende esta labor...?



Un grupo de sordos en día de campo.

ron que laborar estas Religiosas
—aun al margen de la enseñanza—
para ir consiguiendo metas pro-
puestas en bien de "sus" sordos.
En todo momento ha estado conve-
nientemente atendido el Colegio,
tanto en el profesorado especial
como subalterno.

Varias etapas atraviesa el Centro

DOCENTE "SAN FRANCISCO
JAVIER"—.

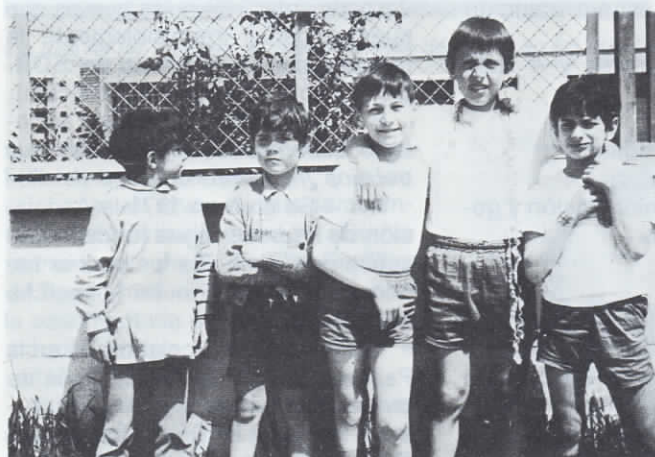
A partir de esta fecha el Estado
subvenciona las clases y la ense-
ñanza se hace más asequible a qui-
enes lo precisan.

Pueden pues estos niños y jóve-
nes navarros cursar los estudios
primarios con toda legalidad sin sa-

no tenía discriminación ninguna. Los
alumnos han procedido de toda la
geografía española y de todos los
estamentos sociales.

Algunas de las actividades com-
plementarias en la formación de los
alumnos han sido:

- Corte y Confección (Han sali-
do jóvenes del Centro debidamente



Alto en el estudio ¿Son felices...?



Clase para niños con restos auditivos.

hasta su reconocimiento oficial a
todos los efectos:

Primero su aprobación es provi-
sional; pasa seguidamente a defini-
tiva según puede apreciarse por el

lir de su tierra; sin deambular en
busca de esa educación que mu-
chas veces se les negaba o no ha-
bía medios a su alcance para ad-
quirirla.

capacitadas para ejercer de modis-
tas y algunas de ellas lo han elegido
como profesión).

- Bordado a máquina.
- Trabajos manuales.

- Excursiones y paseos formativos, etc. y cuanto a la formación cívico-humano-religiosa se imponía para el total desarrollo de las facultades y su personalidad. El ambiente del Centro se procuró en todo momento que fuese familiar y tal ha sido siempre el trato dado a los alumnos.

El internado está capacitado para 80 alumnos de ambos sexos.

El número de religiosas Canossianas que han pasado por el Instituto ha sido de 26; de ellas 7 Especializadas y el resto en funciones de trabajos complementarios y auxiliares por tratarse de Centro Especial y con Internado.

para dejar la dirección del Instituto?

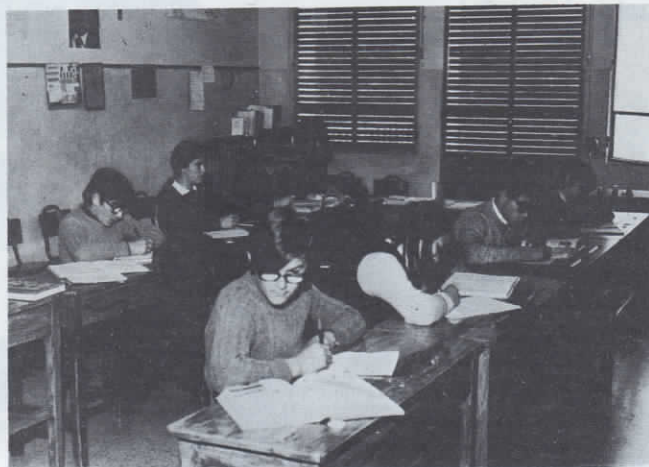
Respuesta: —La falta de miembros en la Comunidad para llevar debidamente el Colegio.

P.: —*Huelga decir si han sentido dejarlo pero...*

R.: —Efectivamente muchísimo, no obstante tenemos plena confianza en el pueblo navarro y Dipu-



Una de tantas clases.



Clases intensivas en los mayores.

Damos algunos datos apreciativos sobre capacidad funcional del Colegio:

La capacidad del Instituto "San Francisco Javier" para Sordos viene a ser de 120 plazas para la enseñanza tanto de internos como externos.

En los últimos años se ha empleado a 4 Profesores seglares y auxiliares.

El número total de alumnos que han cursado los estudios en el Centro han sido 213.

El curso con mayor número de alumnado fue el 1975-76 con 70.

El Colegio Canossiano viene funcionando ininterrumpidamente de 1956 a 1980.

El último curso estuvo atendido el Colegio así:

4 Profesores seglares y 4 Religiosas.

2 Celadores.

1 Cocinera y 1 ayudante.

1 Para la limpieza.

2 Hnas. para administración y gobierno del Internado.

Como complemento —por mejor conocerlo— de lo estrictamente fundamental del Instituto Canossiano "San Francisco Javier" de Pamplona, hacemos algunas preguntas a las Hnas. que muy gustosamente se avienen a ello. (Tómese nota —y perdónenme las Hnas. ya que conociéndolas, sé lo reacias para airear su obra— que cuanto entra en paréntesis es declaración de quien suscribe).

Pregunto: —*¿Qué causas han motivado a las Hnas. Canossianas*

tación que ha asumido la titularidad y por tanto la responsabilidad del Centro. Si **siempre** nos han ayudado a educar a sus hijos, no pueden ahora abandonarlos ¿no? (Eso queremos creer: quienes vemos y tratamos a los jóvenes salidos de este Colegio, damos fe de su magnífica formación y capacitación humana. Que no se abandone una Educación comprobada como excelente, por "experimentar" fórmulas nuevas que pueden dañar irremisiblemente la mente o comportamiento del SORDO: es sólo un toque de atención).

P.: —*Al margen o paralelo al Colegio sabemos de algunos de sus trabajos ¿hablamos un poco de ello?*

R.: —Se creó en 1971 la Asociación de Padres y sigue funcionando activamente, en ella los padres tienen parte y gestión en la marcha del Colegio.

También hemos colaborado en la Pastoral del Sordo Adulto, más intensamente —debido a posibilidad— en el periodo 1970-79. (Impulsoras incansables en todo lo relacionado con el sordo, orientan, gestionan, trabajan... sí, trabajan sin tregua en pro de mejorar la situación del sordo en cualquier orden: buscar el Centro para la Formación Profesional del joven sordo y su seguimiento formativo, alternando a veces la enseñanza escolar con la Profesional.



Visita a uno de los medios de comunicación local.

ADIOS A LAS MONJITAS CANOSSIANAS

Vinisteis hace veintiséis años, de la Italia azul y cálida, con vuestro enorme equipaje de amor, paz y sacrificio. Volvíais a hacer la ruta que otros italianos hicieron siglos há, para dar a la pobre HISPANIA, una lengua, una civilización y un orden. Pero la diferencia era que con vosotras no venían ejércitos, lanzas, flechas ni lábaros en oro del SPQR. Con vosotras vino sólo la sonrisa más dulce, la cruz de Cristo más sencilla, la entrega más humilde y abnegada...

Y los niños sordos de Pamplona, entre las nubes grises y las lluvias y nevadas de unas tierras ásperas, comenzaron a amar a Dios, a saber hablar y a tener esperanza. Os habituásteis y aclimatásteis en seguida sin echar de menos la Regia, la Calabria, la Emilia... y os resultó fácil por cuanto vuestros rosarios, vuestras oraciones subían muy altas atravesando igual nuestras nubes grises que los cielos de vuestras campiñas.

Erais unas monjitas apátridas, —ciudadanas del mundo, pasaporte del cielo—, que teníais (sin saberlo) lo mejor de una raza y el carácter de embajadoras perfectas.

Fue cambiando la Navarra silenciosa y forjábais hombres y mujeres en la arcilla de la infancia de los "bambinos sordomuti", que en todas partes son iguales, con sus boquitas ostinadamente cerradas, sus oídos inútiles y esos ojos que se abren como platos, cuando se les habla del Dios Niño que nació en Belén...

Os conozco. He hablado con vosotras al entrar a vuestro Colegio, nos hemos sentado allá en el salón pequeño, íntimo, y hemos discutido juntos, los únicos problemas que os apasionan: Cómo enseñar mejor al niño sordo,... que más se puede hacer por ellos... cómo sacar más y mejor rendimiento...

Sí, os conozco bien. Doy fe de vuestra sencillez y modestia, de vuestra cordialidad humana, y de cómo al hablar "de los sordos", pasaba el reloj sin darnos cuenta vosotras ni yo.

Hoy os vais tan calladamente como vinisteis. Misión cumplida, simiente dejada en surcos, que el buen Dios no dejará perder.

Y cuando marcháis de vuelta a esa Italia que volverá a ser vuestra, no podía faltar la voz de un sordo, de un sordo auténtico que os dé su despedida:

—Ir en paz monjitas canossianas, con el agradecimiento y cariño que dejáis en los sordos de España. Nosotros no olvidamos cuanto habéis hecho en vuestra sencillez maravillosa, ni cuanto os debemos. Nosotros los sordos sí, damos fe de que habéis hecho mucho más que cumplir con vuestro deber, que habéis escrito páginas maravillosas para la historia de vuestra Orden. Que habéis derrochado amor y paciencia con nuestros niños sordos dándoles una enseñanza portentosa. Que sin vosotras en Navarra todo habría sido oscuro y yermo...

Llevaros el agradecimiento de los sordos de España entera, y volved pronto, pues conociendoos os amaremos siempre, que a ello habéis sabido obligarnos. Y allá al volver a vuestra Italia madre, no os olvidéis tampoco de pedir a la Madona que siga ayudando a estos sordos lejanos a quien tanto queréis y seguiréis queriendo.

Sencillamente... con la sencillez que también nos enseñasteis: —¡Adios monjitas canossianas! En España no os olvidaremos nunca...

F.J.P.P.

Presidente de la FNSE

Conseguir el trabajo en muchos casos. Emplear en el mismo Colegio a jóvenes sordas bien temporal o permanentemente, según la necesidad surgida y... ¿cómo olvidar la generosa entrega a los sordos adultos siempre y en todo que se les ha requerido?). Muchas gracias Hnas. por su amabilidad.

Estas son las "mujeres fuertes"

que calladamente, como vinieron, deben marchar —porque la obediencia las obliga— dejando a "sus" sordos una Obra floreciente y abierta a todo avance —cual ellas hicieron—.

Todos los sordos navarros han sentido la influencia bienhechora de estas Religiosas y TODOS unánimemente **quieren** expresar ese agradecimiento que les sale del alma...

¡y también de los labios! porque ya saben hablar, ellas les enseñaron... pero sobre todo les enseñaron a sentir, a expresar sus vivencias y por eso me ruegan diga en su nombre.

¡Gracias Hnas. Canossianas!

CARMEN IGAL MARTINEZ
Pamplona, enero 1981

Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!

RECUERDO A DON MIGUEL BAENA RODRIGUEZ

Un lapsus puede sufrirlo y cometerlo cualquiera involuntariamente. El que escribe es susceptible de equivocarse y cuando alguien bien enterado le señala el error, gustosamente lo rectifico sin citar el nombre, por deseo propio, del que me lo ha indicado, agradeciéndole la enmienda.

Me refiero a la fecha en que murió don Miguel Baena, que no fue la que ponía en un editorial de "Faro". Aprovecho la oportunidad para dar detalles de su fallecimiento, a rendirle homenaje y recuerdo agradecido por la ayuda que prestó en forma desinteresada a los sordos y a la Federación en el tiempo que fue Director del Colegio Nacional de Sordomudos y Asesor de la Federación.

Don Miguel Baena Rodríguez falleció en Madrid el primero de julio de 1966 después de cuatro meses de dolorosa e incurable enfermedad; cáncer de pulmón, del que fue operado. La enfermedad que venía padeciéndola desde hacía tiempo, soportándola con gran entereza. Días antes de caer obligado, en cama, estuvimos juntos en el Ministerio de Educación Nacional, en el que estábamos citados con el Ministro para tratar de asuntos del Patronato Nacional de Educación Especial, del que él era secretario y yo vocal, pude comprobar el gran sacrificio con que llevaba el cargo, su infinita paciencia ante las trabas que se le ponían para poderlo desempeñar con la debida dignidad. Estuvimos esperando ser recibidos desde las diez de la mañana hasta las dos de la tarde, don Miguel se encontraba muy mal, andaba cojeando, se quejaba de dolores en los riñones, preguntaba al conserje cuándo seríamos recibidos, contestando que esperásemos. Al salir, sin habernos recibido el Ministro, me dijo que no volvería más y que presentaría su dimisión por escrito. Yo llevaba un proyecto sobre la Escuela de Alfabetización y Formación Profesional de adultos de la Federación. Le ayudé a bajar la escalera, casi no se podía tener en pie, tomó un taxi y ya no volví a verle vivo.

Durante la enfermedad de don Miguel le acompañó abnegadamente en su casa de la calle de Cabanilles, 9, día tras día, su fiel amigo don Dídimo Fresno Rico, Secretario de la Asociación Española de Educadores de Sordos, de la que era Presidente Miguel y de la que con mi modesta aportación como Presidente de la Federación, éramos los fundadores. Don Dídimo, que reside actualmente en Las Palmas de Gran Canaria, ha sido, y sigue siéndolo, un gran amigo de los sordos. Ayudó eficazmente y en forma totalmente altruista a la Federación y a su revista "Gaceta del Sordomudo", la que durante la etapa en que fue redactor jefe alcanzó el mayor grado de pujanza e interés como revista de los sordos españoles y de sus amigos y educadores. Tal vez no le hayamos hecho el homenaje de agradecimiento debido a su desinteresada labor. Como iba diciendo, fue don Dídimo la persona que más atendió a don Miguel en su enfermedad. Yo quise visitarle varias veces, no pudiendo verle por haberme indicado que el médico o la familia prohibían todas las visitas por estar dentro de un pulmón artificial. Creo que su esposa estaba también gravemente enferma. Le vi de cuerpo presente y asistí al entierro.

Don Dídimo, además de atenderle como enfermero, le escribía a máquina la copiosa correspondencia que

recibía pidiéndole recomendaciones para oposiciones de ingreso en el Magisterio, para cuyo tribunal había sido nombrado Presidente, don Miguel había sido inspector de Enseñanza de la provincia de Guadalajara, después de haberlo sido en Tetuán durante el Protectorado de España en Marruecos. También don Dídimo escribía las cartas al Vicepresidente del Tribunal, que era el Inspector Sr. Ramojado. En esos cinco meses, según me he enterado después, don Miguel no abandonó sus trabajos. Gracias a la ayuda constante de don Dídimo, que estaba al pie de la cama con la máquina de escribir contestando a los amigos que se interesaban por su enfermedad. El último mes de su vida lo pasó en la clínica, le acompañó su esposa, que por la enfermedad que padecía tenía paralizadas las manos, y don Dídimo, en los hombros de cuales se apoyaba para ir a hacer sus necesidades, en un grito de horrendos dolores y lamentándose de que tuvieran que ayudarlo y de causar molestias. En vista de que la enfermedad no tenía remedio, se le llevó otra vez a su domicilio para morir en él.

De los incontables maestros españoles que habían obtenido constantes favores siendo don Miguel Delegado de Enseñanza en el Protectorado de Marruecos, sólo uno vino al sepelio. En el funeral organizado por la A.E.E.S. en la tarde del 29 de noviembre de 1966, únicamente asistieron unos 20 profesores, a pesar de que don Dídimo, como Secretario, hizo una circular a todos los socios, de provincias no se recibió ni una sola tarjeta, carta o telegrama de condolencia. Baena fue para todos el mejor director, el más amigo, después de don Miguel Granell, que, hemos tenido los sordos. Yo fui el único que asistió al entierro y funerales, pero es disculpable al no haberseles mandado la circular enviada al profesorado, me enteré por casualidad y por el gran interés con que seguí la evolución de la enfermedad, creo que de haber sido enterados los sordos hubiesen acudido en gran número.

Efectivamente, como ya he indicado anteriormente, don Miguel fue Presidente de la Comisión Pedagógica de la Federación Mundial, a partir del Segundo Congreso de la misma, celebrado en Zagreb (Yugoslavia).

Fuimos juntos a todos los Congresos y algunas reuniones del Bureau de la F.M.S., del que yo era miembro y primer secretario regional para los países de habla española y portuguesa. Muchas veces teníamos que pagarnos los gastos de nuestros menguados ingresos, él como inspector y yo como humilde obrero de Artes Gráficas.

Fue nombrado, Secretario del Patronato Nacional de Educación Especial por orden Ministerial, yo fui nombrado vocal del mismo. No pudo hacer nada, pues en el Ministerio por cuestiones políticas tenía un enemigo, que yo conozco muy bien y me lo cayó, que procuraba ocupar el puesto que, por sus propios méritos, había conseguido Baena. No le fueron facilitados ni un despacho, ni siquiera un bolígrafo y unas cuartillas de papel. Además fue vetado para experto de la Unesco en París, al que le habíamos propuesto los profesores y sordos de la F.M.S. En este puesto habría favorecido a los sordomudos de todos los países y más aún a los sordos españoles.

Siento gran satisfacción de que a consecuencia de un pequeño fallo de la memoria me permita recordar en toda mi dimensión la figura de don Miguel Baena Rodríguez para que todos la conozcan. J. L. MARROQUIN



Colaboraciones Literarias



Evocación de otoño

He visto un chopo dorado en el camino
y viene a mi memoria la tierra castellana.
¿Tendrá Soria los chopos amarillos?
¿Navegarán sus hojas en remolinos
del Duero en las tranquilas aguas?
Te imagino cual reina con tu bello ropaje,
que se mira coqueta en las aguas del río,
los espejos sonríen y se dicen muy quedo:
"Cuando llegue el invierno se trocará en armiño"
Algún día ¡Oh Soria Barbacana!
Te he de ver con tu regio vestido,
pisaré la alfombra que teje el otoño
a la orilla del río y del camino.
Se hundirán mis pies en la hojarasca,
y sentirán mis plantas ese crujido,
que es lenguaje, sutil, sin palabras,
que es poesía, sollozo y suspiro...
¡Te he de ver, ciudad castellana
luciendo tu regio vestido!

Inés Polo

Declaración de vida

A partir de ahora quiero
cantaros canciones de esperanza.
Cantaros. Que sean para vosotros.
De esperanza. Porque vence siempre el alba.
Porque podemos compartir el hambre
sin que desfallezca el alma,
porque podemos compartir las penas
y hasta las palabras.

A partir de ahora quiero
emerger del fondo del silencio.
Anudar vuestra música y la mía
en un algo comúnmente entendido
y dar vida a una nueva melodía
de imágenes, luces y sonido.

A partir de ahora os digo
que vamos a vencer sobre los tiempos sombríos.

Canción de la guitarra rota

¡Mírala como canta
la guitarra rajada!
¡Mira como sonríe,
compañera del alma!

La sacaron con mimo
de la caja olvidada,
le pusieron las cuerdas,
¡La guitarra lloraba!

Niños sordos la oían,
niños mudos cantaban,
por sus aires reían
príncipitos (*) de plata.

¡Cuántos años de sueños,
soledades, nostalgias,
esperando el amigo
que las cuerdas rasgara!

Primaveras ansiosas,
invernales veladas,
¡hubo tantos momentos
de canciones nonatas!

¡Mira como hoy renace
de su larga invernada!
¡Mira que fuerza tiene
en su voz apagada!

Felisa Pino

(*) Alusión a "Le petit prince", de Saint Exupéry.



Vidas del silencio

MARIANO DE DOMINGO

Hombre afable y polifacético

Ruedan los años del racionamiento y de la cartilla de cupones en España. Estamos en 1943. Cuando despunta la primavera, en un bello paraje junto a la línea de ferrocarril Burgos-Soria, donde la naturaleza se abre y reviste de un verde nor-teño en toda su gama, S. Leonardo



Mariano a los 9 años.



Recibiendo su primer galardón pictórico en A. C. de Sordomudos.

de Yagüe —que así se llama el pueblo aquí ubicado—, presta su luz y colorido al nacimiento de un niño, el último de sus hermanos, a quien en las aguas bautismales pondrían el nombre de Mariano.

No podría él sentir la brisa del viento ni el correr del agua del cercano río —sus oídos están ya cerrados a todo estímulo exterior—, pero sus vivos ojos, siempre atentos a todo, percibirían la naturaleza circundante de forma esquemática que no es quedarse sólo con el esqueleto sino llegar a calar en ella y cuanto contiene reflejándolo en unos primeros y sencillos trazos.

De su natal Soria —San Leonardo está a caballo entre Burgos y Soria—, castellano pues de pura cepa, es traído a Madrid. El Colegio de la Purísima, C/. de Alcalá, 215, es el escenario donde aprende las primeras letras. A los 15 años pasa al



Mariano y Angeles con la ilusión reflejada en la cara. Son los dorados años del noviazgo.



Los hijos: Alberto y Paloma sostienen a la benjamina Beatriz.



El buen talante de Mariano se refleja en esta foto obtenida en su lugar de trabajo.

Instituto Ponce de León, también en Madrid, donde permanece por espacio de dos años teniendo como profesor de dibujo a su querido don José M.^a Aristizábal. De él recibe el impulso que le llevaría a

ros de excursiones, acabó, tras dos años de noviazgo, en un compañerismo para toda la vida: Mariano, 24 años, y Angeles, 22, se unían en matrimonio.

Tres son los retoños nacidos de

esta unión: Alberto, 8 años, siempre travieso siempre juguetón; Paloma, 7 años, y Beatriz, 2 años. A ellos dedican toda su vida con ejemplar celo.

Diez años lleva Mariano trabajan-



En una de las muchas representaciones de teatro en las que ha intervenido.



Con el Presidente de Esabe Express.

su pasión por la pintura, el dibujo, el boceto, la caricatura... y a su quehacer en favor de sus semejantes. Del Instituto pasa a afiliarse como socio de la Acción Católica de Sordomudos, al tiempo que, con la base recibida de don José María, estudia pintura aunque sin llegar a obtener titulación.

En el año 59 obtiene su primer triunfo: el primer premio del concurso de acuarela convocado por la A. C. de Sordomudos entre sus asociados.

Su talante inquieto y nervioso empieza a sentir la necesidad de elegir compañía. En las excursiones en que participa, va poniendo sus ojos en una compañera. Lo que empezó en un simple ser compañe-



Mariano en la actualidad.

do en Esabe Express, como publicista y diseñador. Pero siempre ha encontrado el tiempo necesario para aquello en lo que fue requerido: así su participación inestimable en representaciones teatrales, en concursos pictóricos, en nuestro "Faro del Silencio", cuyos dibujos de la Historia de España son suyos... y hasta para su deporte favorito: la pesca, practicada en el río de Barbadillo del Mercado (Burgos, a pocos kilómetros de su pueblo natal) de donde su padre era farmacéutico.

Este es el perfil humano del hombre que dibuja nuestra Historia de España, trabajo inédito para él que nunca se había dedicado a la historia, y que le reporta dos grandes



Mayo de 1976. De manos del Sr. Vukotic (Presidente W.F.D.) recibe el premio obtenido en la Exposord I.



Con atención sigue los comentarios que Pinedo y Ayerra hacen a sus dibujos sobre Historia de España, de la que es autor el primero.

satisfacciones: ser útil a sus semejantes y descubrir con deleite aquello que no conocía de nuestra Patria.

Por la transcripción J.A.B.

SU ANECDOTA

Mariano, hombre bonachón y crédulo como pocos, fue despertando muy lentamente a la realidad. A los 10 años aún creía, con sencillez infantil, en los Reyes Magos. Muy serio en un papel, escribió la consabida carta a los Magos de Oriente. En ella les pedía cuanto deseaba: una escopeta y un balón.

Llegó la ansiada mañana del 6 de enero. Su sorpresa fue grande: no hubo escopeta sino... un buen trozo de negro carbón; no hubo balón... sino un papelito color verde con un 1 seguido de tres ceros. El carbón tenía su utilidad: la cocina de casa; pero ¿qué hacer con esas 1.000 pesetas en un pueblo donde no había tiendas para gastarlas? Grande fue el disgusto de Mariano aunque después descubriera que si no había donde gastar esas 1.000 pesetas... tampoco tendrían los Reyes donde comprar una escopeta y un balón.

ASI OPINAN LOS SORDOS SOBRE EL LIBRO EL SORDO Y SU MUNDO

Ultimamente ha salido a la venta el interesante libro, EL SORDO Y SU MUNDO, original de don Félix-Jesús Pinedo Peydró, Director de "Faro del Silencio" y Presidente de la Federación Nacional de Sordos de España.

Una publicación salida de la mente de un sordo, que va dirigido a los sordos, familiares de los sordos, profesores de sordos e interesados en la problemática del sordo, porque expone claramente lo que pensamos los sordos de nuestro mundo, que no es semejante al de los oyentes, ni al de los ciegos, ni al de los disminuidos físicos y psíquicos, aunque nos consideramos simples disminuidos, al no poder tener el sentido del oído, que no nos es obstáculo para poseer el

raciocinio normal de todo ser humano.

Félix-Jesús Pinedo Peydró, se sinceriza, mayormente habiendo quedado sordo, sin desmerecer su dicción oral y conoce en profundidad el mundo de los sordos, al cual se ha integrado con plena capacitación y responsabilidad.

Su lectura es recomendable para todo el público sin distinción y sería de desear que fuera de obligada tesis en la Universidad.

Puede adquirirse este libro en la redacción de "Faro del Silencio" o en la sede de la Federación Nacional del Sordo de España, calle de Fuencarral, 58, 2.ª MADRID-4.

Angel Calafell i Pijoan



EL SORDO Y SU MUNDO

UN LIBRO AL ALCANCE DE TODOS LOS SORDOS Y DE CUANTOS SE INTERESAN POR SU PSICOLOGIA

Autor: Félix-Jesús Pinedo Peydró. Tamaño: 24×16,6 cms. Impreso por Sever-Cuesta. Valladolid, 1981. Composición a 28 cículos, redondo, cuerpo 10/10. 180 páginas.

Una de las mayores satisfacciones que hemos encontrado en nuestra vida los verdaderos amantes de la lectura, ha sido leer y valorar como se merece el gran libro, cuyo título encabeza estas líneas, obra de nuestro querido amigo don Félix-Jesús Pinedo Peydró, presidente de la Comisión de Arte y Cultura de la Federación Mundial de Sordos como, asimismo, de la Federación Nacional de Sordos de España y director de nuestra revista FARO DEL SILENCIO.

El libro está minuciosamente compendiado en quince capítulos, registrados en el correspondiente sumario, con una extraordinaria comodidad para hallar el tema que más nos interesa encontrar y estudiar, redactado en un estilo llano y ameno al alcance de todas las inteligencias, en el que no faltan los ejemplitos de algunos acaeceres ocurridos a los propios sordos durante el desarrollo de su propia vida. Las fotografías guardan extraordinaria relación con el texto, de

tal manera que sin interrumpir la lectura —que recomendamos a los propios sordos post-locutivos y aficionados a ella, a sus familiares, amigos y educadores—, llenan un vacío que se dejaba sentir y, sin faltar a su inexcusable armonía, forman un verdadero plan de estudios en su conjunto sin sufrir éstas un ápice en sus variadas descripciones.

Pero, lo mejor de todo, es que no se trata de un libro árido y repleto de teorías resacas —sin menoscabo de ellas y que respetamos—, ni de palabras técnicas y pesadas, cuadros y etimologías que cansan, más que favorecen, al lector, obligándole a no permanecer más tiempo en una lectura en la que no encuentra remedio a sus males y en que la desorientación es absoluta; en una palabra, que llegue a desanimarle totalmente, haciéndole sentir una especie de hastío y falta de interés por el libro, así como una serie de naturales preocupaciones, no considerándole apto para que merezca el honor de conservarle en su biblioteca y tratarle como tema consultivo... En consonancia, en "El sordo y su mundo", parece como si el autor don Félix-Jesús Pinedo nos hubiese hecho una radiografía de profundidad, apo-

derándose de nuestros más ocultos pensamientos y los hubiese volcado en el contenido de este su libro, que ha hecho gemir las prensas de la editorial Sever-Cuesta reimprimiendo nuevas ediciones por agotarse éstas rápidamente y en muy contados días.

Así, pues, como van las cosas, no se trata de una mera propaganda. Lo palpablemente bueno e inmejorable no necesita anunciarse ostentosamente a bombo y platillos; la crítica que suscite al lector "El sordo y su mundo" será honrada y sincera, como la nuestra. La destacada e ingente personalidad de nuestro querido amigo el señor Pinedo Peydró, inmerso él también como nosotros en nuestro incommensurable y admirable mundo del silencio, no necesita ser catalogada con pobres parangones. Nuestra mayor y buena voluntad, plétórica de honda admiración hacia su persona se la ofrecemos como un oloroso ramillete de embriagador perfume, estimulándole a que nos continúe brindando los frutos de su erudita cultura, justicia en el bien hacer y extraordinario talento.

José Luis LOPEZ RUIZ

BOLETIN DE PEDIDO

D. _____, con domicilio en _____ calle _____

n.º _____ provincia _____, desea recibir _____ ejemplares del libro

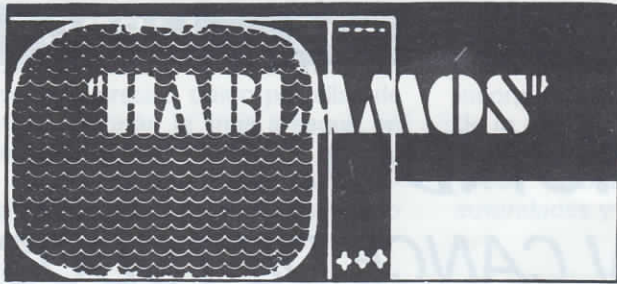
EL SORDO Y SU MUNDO, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró al precio de 500 pts. ejemplar.

Firma

Enviar a: Federación Nacional de Sordos de España

Fuencarral, 58-2.º

MADRID - 4



MÁS SOBRE EL PROGRAMA DE TVE

Que el programa "Hablamos" es un informativo, no vamos a descubrirlo ahora. Pero sí podemos señalar que su calidad de tal, en los años anteriores no era impedimento para incorporar al mismo, secciones con algunas aspiraciones formativas que si bien no se aproximaban siquiera a lo que preconizábamos, o lo que es lo mismo a los deseos de los sordos, permitían esperanzas para una superación con el transcurso del tiempo.

Actualmente tales esperanzas se han venido abajo. Informativo totalmente y con unos métodos selectivos de la información bastante discutibles. No obstante debemos señalar lo positivo que encontramos dentro de este acondicionamiento y lo hacemos gustosos, pues como hemos dicho más de una vez, nos gusta más aplaudir que censurar.

La información de las actividades de las Asociaciones de Sordos, así como de las de la FNSE a nivel nacional, es más satisfactoria. Basta una llamada telefónica, o una carta, para que las cámaras de "Hablamos" estén con nosotros y seamos atendidos con toda amabilidad, facilitándonos transmitir el reportaje o la noticia que de otra forma no tendría la audiencia ni comprensión necesaria.

Dentro de los realizadores de "Hablamos" y sin establecer comparaciones siempre odiosas, creímos justo señalar como Miguel García Marín, "el hombre de la pipa" aparte de esa amabilidad para todos que le hacen ser gratos también a todos, ha llegado a conocer nuestros problemas y psicología en tal grado, que su presencia es una garantía para nosotros. Recientemente en Roma, con motivo de la Conferencia de la Sordera (y no Congreso como erróneamente se dijo en la pequeña pantalla)

dio nuevas muestras de su competencia y comprensión. Como anécdota podemos añadir que está aprendiendo el mímico "de oídas" y casi nos sorprende al sugerir el gesto mímico preciso. Su presencia en nuestros Cursos de Mímica sería más que necesaria...

Aún con las limitadas posibilidades (que comprendemos) de una programación de media hora, el fraccionar la información repartiéndola en varias semanas, nunca nos ha convencido. Pierde actualidad y llega al televidente desfasada y sin interés, en el caso de acontecimientos de importancia seguimos pensando que se podían sacrificar otras informaciones que se emiten domingo tras domingo, en aras de una información más directa.

También parece que se ha resuelto —al fin— la ubicación del "traductor" en el ángulo apropiado de la imagen.

Dado que la A. S. de Madrid va a celebrar este año su 75.º Aniversario sugerimos desde estas líneas, lo interesante que sería que su Presidente y responsable de sus distintas secciones pudieran explicarnos desde la pequeña pantalla, cómo funcionan, sus proyectos y problemas... así como una atención especial al programa de dicha Asociación.

Pasando a otro tema, nos gustaría saber, si "Hablamos" no podría figurar también en ese libro de Guinnes que recoge los records mundiales más insólitos. En efecto creemos que debe ser el único espacio de toda la programación de TVE que no ha cambiado desde su aparición, las imágenes del comienzo, son los titulares, la sala de maternidad, la muchacha que nos dice que "ella se llama", y nos lo dice en un dialecto regional por cierto...

En fin, como es un programa para sordos (?), es casi normal que no nos oigan en nuestras sugerencias.

Abogamos una vez más por la celebración de "mesas redondas" y "coloquios" no sólo en Madrid sino en las demás provincias que también tienen sus intereses y problemas, y rogamos a los hombres presentadores que cuiden un poquito su mímica y en especial la dactilología, ya que los nombres propios, raramente resultan "legibles" amén de que en estos casos deben ir acompañados de una clara pronunciación simultánea, no olvidando que por ser muchos los sordos que no conocen o no practican la dactilología, la lectura labial les puede ayudar a identificar la noticia.

DOPIN



BOLETIN DE PEDIDO

SIMBOLO INTERNACIONAL
DE LA SORDERA

D., con domicilio en calle

n.º provincia, desea recibir ejemplares del modelo

Firma

Los pedidos deben ser dirigidos a: D. Antonio Martín Pérez
Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58-2.º
MADRID - 4

CONSIDERACIONES ANTE UN ARTICULO EN UNA REVISTA ITALIANA

Bajo el título "Pero es cosa de los sordos", la revista italiana PUNTODIU, en uno de sus últimos números dedica 2 páginas a comentar lo que la RAI (Televisión Italiana) ha logrado hacer un favor de los sordomudos de aquel país.

Los diversos puntos de coincidencia que se dan entre nuestro programa "Hablamos" y el Italiano "Espejo del mundo" que así se llama el programa de la RAI para los sordos italianos, y los problemas que frente a estos programas tenemos los sordos de ambos países, nos lleva a destacar aquí, en traducción literal del texto publicado en la revista antes mencionada, las partes que consideramos más interesantes del mismo, toda vez que las coincidencias como decimos, son evidentes. "Un telediario semanal con traducción mímica, labial y subtitulado es todo lo que la RAI ha sabido hacer para los no oyentes. Los "privados son más sensibles".

Con estas palabras comienza la citada revista sus puntualizaciones al respecto y en esto vemos la primera coincidencia. Sigamos adelante.

No se llama "Telediario" sino "Espejo del Mundo", la transmisión informativa que la televisión nacional ha inventado en colaboración con el ente Nacional de Sordomudos para rendir un servicio a los privados del oído".

Otra coincidencia más junto a algo que lo hace distinto. Nuestro "Hablamos" está basado en la mímica la lectura labial. Mientras que en Italia existe la colaboración entre la RAI y el E.N.S. en España no hay ningún tipo de esta mil veces pedida colaboración entre las partes interesadas: TVE y FNSE.

"...El programa sale en antena, desde hace unas semanas, todos los martes a las 15,45 con réplica a las 23. No se llama Telediario y no lo es, al menos con el sentido normal de la palabra. Tampoco es un diario, sino un semanario y no se puede considerar como noticiario orgánico, sino de simple información".

"Una iniciativa de este género, aparte otra coincidencia; es acogida con simpatía. Pero es necesario notar, como tantas y tantas veces, que la radio y la Televisión... modelando una programación en base al prototipo de telespectador conside-

rado "medio" que no tiene ningún handicap. Pero la humanidad no es toda joven, oyente, independiente y autosuficiente como pretende hacer creer cierto tipo de publicidad".

Nuestro "Hablamos", y decimos "nuestro" no porque exista algún tipo de colaboración entre él y la FNSE sino por ser ambos, nosotros y el programa, españoles, a diferencia del programa italiano, lleva bastante más de "unas semanas" en antena y hasta hoy no ha cambiado nada, excepto la dirección del mismo.

Respecto a los derechos del sordo, el articulista Sergio Trasatti, sigue diciendo "los portadores de handicap, frente a un ente de Televisión llamado a prestar un servicio público, están siempre como espectadores con todos los derechos, como los otros espectadores".

Aquí están los sucesos vividos en España los días 23 y 24 de febrero. La Televisión para nada tuvo en cuenta que esos hechos alcanzaban también, en su dramatismo e interés a los sordos. De todos son sabidos los tres fines que debe abarcar la Televisión en su servicio a los telespectadores: *Formar*: ¿qué formación recibe el sordo a través de la pequeña pantalla en la que tan sólo puede seguir, con un entendimiento a medias, esa amplia gama de telefilmes en los que impera la violencia desaprovechando esa serie de programas como "más vale prevenir", "Tribuna de la historia", "Gaceta cultural" y tantos otros que, a poco que se subtitularan encontrarían arraigo en los sordos?, ¿qué formación recibe el sordo a través de "Hablamos" cuya media se va en noticias pasadas, entrevistas a personas oyentes y otros pequeños espacios que la llenan?, ¿por qué no se escucha el deseo de los sordos, a través de su Federación —largamente expuesto— de que "Hablamos" cumpla con esta primera premisa de todo programa como es la formación?

Suponer: Y bien que lo hace "Hablamos" hasta el punto de que llueve sobre mojado al dar noticias ocurridas durante la semana anterior y ya conocidas por el telespectador sordo.

Entretenen: !!!!!!!!

Son éstas y no otras, las condiciones necesarias para que la TV rinda un servicio público y si hablamos de un programa para un grupo tan concreto como el nuestro... ¡razón de más!

"Parece oírse una voz disonante en el momento oportuno de pulsar los mandos (del televisor): "si es conveniente hacer un telediario para los sordos hagámoslo pero transmitámoslo en un horario que no estorbe (textualmente dice "jorobe") la programación normal..."

No se porqué esto suena a paternalismo, a limosna, suerte tienen los italianos sordos, aunque la hora también es mala, por el hecho de que un "Espejo del Mundo" sea repetido al finalizar la programación nocturna de la RAI. Pero en ambas partes (España-Italia), en ambos entes (RAI-TVE) y en ambos programas ("Espejo del Mundo"- "Hablamos") se evidencian las condiciones de un relleno.

Así habla el articulista cuando dice: "la elección de las 15,45 de los martes, a caballo tras un inútil programa de dibujos animados y de un telefilme dirigido por Ellery Queen: en una hora tradicional "muerta" en la que tanto vale un relleno como otro".

Si la hora en que se emite el programa de los sordos italianos es "tradicionalmente muerta" ¿qué decir de las 10 horas de la mañana del domingo dedicadas a "Hablamos" más que "tradicionalmente muerta" habría que considerar "sempiternamente dormida" a la misma. Infinidad de veces hemos abogado por un cambio de horario y otros tantos se hizo caso omiso de las peticiones que en este sentido presentaron los destinatarios teóricos de este programa.

Dejémoslo por hoy aquí. En nuestro próximo número continuaremos analizando el artículo de "Puntodiu". Terminemos ahora con unas palabras entresacadas del mismo artículo: "Por qué un programa semanal? ¿Por qué la información para los no oyentes no debe ser diaria como la destinada a todos?

J. A. B.



INSTRUMENTOS VISUALES PARA LA CORRECCION DEL LENGUAJE DE PERSONAS SORDAS

Siguiendo con nuestra página de Orientación, tanto para normoyentes como personas sordas, diremos que cuando una pérdida auditiva sobrepasa los 80 decibelios (dB), la audición que de ello se deriva no puede utilizarse en la corrección del lenguaje en su sentido principal. Por tanto, las señales que se reciben a través de la audición deben completarse a su vez con las señales percibidas por los sentidos visual o táctil. Utilizando las nuevas técnicas de análisis, es posible extraer alguna información válida e importante de las señales del lenguaje y exponer esta información visualmente. Estos hallazgos han ayudado directa y especialmente en la reeducación del lenguaje con niños afectados de pérdidas auditivas.

La era moderna de los sistemas visuales del lenguaje, para sordos e impedidos de audición, se inició en 1945 en los Laboratorios Bell. El aparato ideado por los científicos de dicho Laboratorio se denominó "Visible Speech Translator". Después de 1949, surgieron nuevos descubrimientos, los cuales se vieron incrementados, más tarde, en el Real Instituto Técnico Sueco (Estocolmo), y, finalmente, en la Universidad Técnica Noruega de Trondheim.

Los primeros tipos de indicador visual eran aparatos que analizaban las imágenes mediante un filtro y se reproducían en la pantalla de izquierda a derecha. Este sistema se comercializó en 1959 bajo la denominación de **Indicador LUCIA**. Todavía se encuentra en el mercado. En el "Lucía" actual, la frecuencia se representa horizontalmente desde 180-6.800 Hertzios (Hz). La amplitud de dicho aparato es de 3 dB por luz con una gama de 30 dB (repetimos, deciBelios).

El Real Instituto Técnico Sueco para la Corrección del Lenguaje, en colaboración con un laboratorio electrónico, desarrolló tres tipos de medidas para los indicadores visuales. Estos indicadores se han venido utilizando en Escandinavia durante más de diez años, como parte del equipo formado por los instrumentos empleados con las personas de sordera acusada. Los tres indicadores son: el Indicador "S", el Indicador "N" y el Indicador "Fo". Los diseñadores decidieron no combinar demasiadas funciones en un solo instrumento ya que, contrariamente, su utilización resultaría más difícil y compleja.

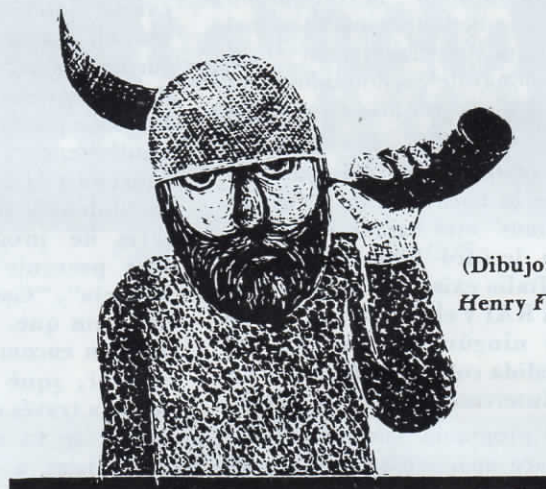
¿Qué son, exactamente, estos Indicadores y cuál es su función?

Empecemos por el Indicador "S", de Special Instruments America. Es un aparato que se emplea para corregir los sonidos de la consonante "s". Utiliza un cero

que cruza la medida de frecuencia que da un cálculo del centro de gravedad de la energía en el eje de la frecuencia. El valor medido se presenta por la deflexión de una aguja y, también, en una lámpara que se enciende con luz verde cuando se alcanza un valor de la escala que puede fijarse con el botón de control situado en la parte frontal del aparato. Este aparato trabaja en colaboración con un auditory trainer. El Indicador "S" se emplea diariamente en sesiones de 15 a 20 minutos.

El Indicador "N" (pronunciación nasal), permite corregir el sonido nasal de la consonante y la correcta transición entre dicha consonante y los otros sonidos. No sólo se usa para las personas afectadas de sordera, sino también para aquéllas con el paladar roto.

El Indicador "Fo" (Frecuencia Fundamental), es un aparato útil para registrar el declive de la voz. Como resulta que los pacientes sordos no pueden oír correcta-



(Dibujo:
Henry Flagstad)

mente el declive de su voz, presentan generalmente una entonación variable: alta, baja o inestable anormales. Por ello, los Indicadores "N" y "Fo" se sirven de un micrófono de contacto que facilita recoger las señales del lenguaje para reproducirlas después en los sistemas de medida y de luz.

En 1971, y con motivo de la introducción de este tipo de aparatos, se celebró un importante ciclo de conferencias bajo los auspicios de la Academia Nacional de Ingeniería, la cual preparó, consecuentemente, un plan de acción efectivo tendente a la recomendación y valoración de aquellos Instrumentos Sensorios para los afectados de sordera en grado acusado.



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

El comienzo de 1981, nos presenta la misma situación, si no peor que las del pasado año por estas mismas fechas: La imposibilidad de planificar actividades con la mínima antelación aconsejable, se hace cada día más crítica para Federación y Asociaciones, no suponiéndonos el menor consuelo —más bien muy al contrario— conocer que las demás organizaciones se encuentran en el mismo estado.

Continúan los cambios ministeriales que llevan consigo el reajuste consiguiente con los inevitables ceses y nuevos nombramientos. Las disposiciones que más nos afectan permanecen en una lejana nebulosa de confusión, compatibilidades aún no determinadas (?) e insuficiente información.

Continuamos con cantidades ya aprobadas el pasado año, que aún no han sido satisfechas en el momento de escribir estas líneas. Un cambio en la Presidencia del Gobierno de la Nación, ha contribuido lo suyo a nuevos retrasos y modificaciones. La creación de un nuevo Ministerio de Trabajo y Seguridad Social con la desaparición del anterior de Sanidad y Seguridad Social, contribuye a nuestro desconcierto.

Decisiones que afectan a actividades sociales, gestores de servicios, secretarías, etc. se suceden y afectan a todos los expedientes que tramitan los sordos.

Quisiéramos ser optimistas, pero dudamos sea posible serlo en estas circunstancias repetidas insistentemente, sin que al parecer nadie haya caído en la cuenta de como inciden sacudiendo violentamente nuestros proyectos de trabajo, por falta de unas disposiciones firmes, regularizadas, que no estén sometidas a tan constantes alteraciones.

También nosotros nos preguntamos si 1981 el Año Internacional del Disminuido, no pasará como uno de tantos, sin el menor beneficio práctico para los mismos, y dentro de ellos para los sordos españoles, que por sus muy especiales características, consecuencia de su deficiencia sensorial, difícilmente van a resultar favorecidos por unas leyes o propuestas generales (si las hubiera), elaboradas casi siempre sin pensar en los sordos.

Continuamos el calvario diario del conocido proceso: No existen aún disposiciones. No se deslindan las compatibilidades. No se conocen los presump-

tos. Es necesario no obstante adelantar facturas (?). Se necesitan los informes al respecto. Falta el visto bueno del interventor. Hay que esperar la Orden de Pago. No existe liquidez todavía. Y así un largo etcétera...

Calvario que recorreremos quienes trabajamos por los sordos, y que nos hace ser ya harto pesados en muchos despachos, donde aunque se nos recibe con atención y comprensión más que extraordinarias, no faltan tampoco otros donde nos dan ritualmente el "vuelva usted mañana" de Larra, o nos dicen sencillamente, que ni saben nada, ni pueden recibirnos.

Cuando va a comenzar la Primavera, ya sabemos desgraciadamente a qué atenemos: 1981 va a ser exactamente igual —presumiblemente peor— al pasado año. Habremos de poner nuestra esperanza en el siguiente. ¿Quizás en 1982?, y no podemos evitar desde las líneas de este editorial, nuestra queja expuesta a las Asociaciones españolas de Sordos, con una amargura inevitable e inherente.

Estamos acostumbrados a tenerlo todo en el aire siempre, a trabajar en las circunstancias más difíciles, unos gratuitamente sacrificando tiempo y energías, otros, carentes de la menor subvención oficial y obligándose a proveer con medios milagrosos e insuficientes, pero vemos con una pena enorme, que no sólo no se asegura jamás lo conseguido sino que el futuro es imprevisible y absurdo para los sordos empeñados en superarse o... simplemente subsistir con dignidad humana.

Cuando el objetivo a cumplir no es otro que el lograr que una parte de los ciudadanos españoles (parte considerable que agrupa a millares de seres que por no oír necesitan un mínimo apoyo del que el Estado sería el principal beneficiario) puedan

tener sus más lógicos derechos, hay momentos inevitables de desesperanza en que nos preguntamos sencillamente si vale la pena continuar. ¿Podrá comprendernos y ayudarnos alguien?

¡Oh Dios, qué buen vasallo, si tuviese buen Señor!... en boca de nosotros los sordos.



F. J. P. P.



CENTRO DEL SORDOMUDO DE

ALAVA

"ARABAKO IXILLAK"

Por la proclamación general de la Asamblea Ordinaria celebrada el día 11 de enero último, queda constituida la Junta Directiva por:

Presidente: Fernando Pascual Amorortu.

Vicepresidente: Juan José Erauzkin Zuloaga.

Secretaria: Aurora Palomar Vázquez (oyente y Profesora de Sordos).

Tesorero: Juan Andrés Bengoa Torres.

Contador: Enrique Castro Alonso.

Delegado Cultural: Ricardo Pérez Santos.

Vocales colaboradores: Fernando Pascual Salinas, Lourdes San Miguel Luna y Alberto Martínez Martínez.

Actividades durante los días del 24 de enero al 28 de marzo.

Sesiones de cine, Conferencias, Mimo, Sesión de diapositivas, Programa Cultural "1, 2, 3... Responda otra vez", Pequeñas Comedias y Pequeño Teatro.



CLUB DE SORDOS DE BARCELONA

EXCURSION Y FIESTA DE LOS MIEMBROS DE LA JUNTA DEL CLUB, POR LA OBTENCION DEL LOCAL SOCIAL, APROVECHANDO LAS FIESTAS DE SAN JUAN

Los miembros componentes de la Junta Directiva del Club de Sordos de Barcelona, en su deseo de celebrar por todo lo alto la obtención del local social, así como aprovechar las fiestas verbeneras de San Juan, efectuaron una excursión a San Cipriano de Vallalta, donde degustaron vino español en una conocida hostería que es famosa por sus fiestas camperas.

Luego continuaron viaje a Calella de la Costa, donde cenaron en un exquisito restaurante de estilo alemán, saboreando

reando succulentos platos regados con el magnífico vino catalán.

Luego, siguiendo el plan preestablecido, continuaron viaje llegándose hasta Lloret de Mar (Costa Brava), donde disfrutaron en una bõite, típicamente decorada con motivos del oeste americano. Taron sus pscolabis en el interior de un carromato bailando algunos hasta altas horas de la madrugada.

Para finalizar la jornada, tomaron un resopón en una céntrica cafetería de la ciudad veraniega, regresándose posteriormente a Barcelona.



INAUGURACION DEL LOCAL SOCIAL DEL CLUB



El pasado día 21 de septiembre, se inauguró el local social del Club de Sordos de Barcelona. El reverendo padre Olbiol ofició y bendijo la apertura del local ante una asistencia masiva de sordos de las distintas asociaciones catalanas.

El presidente de la Federación Nacional de Sordos, Sr. Pinedo nos honró con su visita así como el presidente y socio del Club, Sebastián Montesinos, que lo es de la Catalana.

Se ofreció un vino español a los asistentes, hablaron en sendos discursos los citados señores y posteriormente se dio el fallo del premio para el cartel de las II Jornadas Nacionales de Mimo.

Mas tarde se ofreció un ágape a los asistentes en un restaurante barcelonés donde se departió amistosamente con todos.

Nos honraron también con su visita los presidentes y representantes de: Sabadell, Badalona, Cerecutor, Tarrasa, Manresa, Vich, Mataró, Sociedad de Socorros Mutuos, etc.

Por la tarde se ofreció un ensayo general de teatro.



**CASA DEL
SORDOMUDO
DE BARCELONA**



El pasado 22 de noviembre en el local social de la Casa del Sordomudo de Barcelona se celebró una demostración de Mimo bajo la dirección de D. Fernando Bejarano y con el siguiente reparto de actores: Fernando Bejarano, Manuel López, Pedro Jara, Delfina Aliaga, María Contreras y Monserrat Santafé.



SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS ENTRE LOS SORDOS DE AMBOS SEXOS DE CATALUÑA

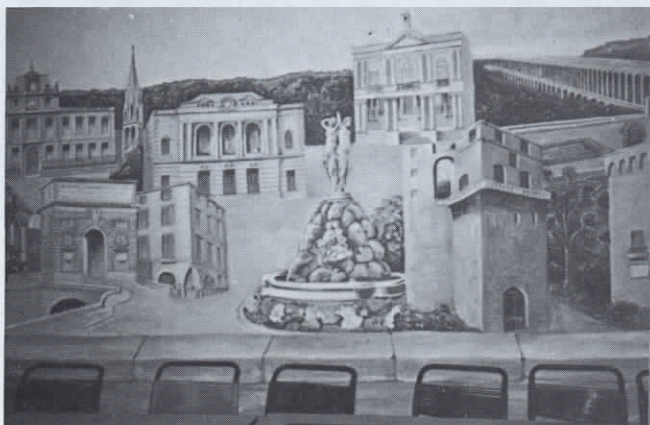
HOGAR DEL PENSIONISTA SORDO DE BARCELONA

CONCENTRACION CULTURAL DE SORDOS EN MONTPEILLER (FRANCIA)

Organizado por la Asociación General de Sordos de Montpeiller, grupos de sordos de Bolonia (Italia) Eidelberg (Alemania) Barcelona (España), junto a los sordos de Francia, se reunieron cua-

para terminar con una Soirée de Noche y un Concurso de Baile, siendo obsequiados los presidentes foráneos con una placa de bronce de la municipalidad y villa de Montpeiller.

Durante los cuatro días de estancia y manutención gratuita, todos los sordos fueron alojados en Hoteles, atendidos calurosamente, no faltando los menores detalles de armonía y concordia



Mural con los monumentos recogidos por un pintor-escultor sordo socio de la Asociación de Sordos de Montpeiller y representando a esta Villa.



Los cuatro presidentes de las Asociaciones participantes, el Director Rech, Angel Calafell, Guido Tosarelli, Mr. Buif.

tro días en una Confraternización Cultural, aprovechando el 20 Aniversario de la fundación de la entidad de sordos de Montpeiller.

Un total de ocho sordos de la S.S.M. S.C., integrados por Angel Calafell, José Revilla, Antonio Vargas, Sara Torres de Revilla, José Caballero, Francisco López, Ginés Pericás y Emilio Elvira, junto a 23 sordos italianos y 25 sordos alemanes, estuvieron invitados durante cuatro días en visitas a Montpeiller, Nimes, Institución de Sordos, Palacio del Rey, Palavas les Flots, Aigues Mortes y en un Acto Cultural para discutir los problemas de la enseñanza de los sordos, la problemática laboral de los mismos y los rendimientos sociales, respectivos.

El Presidente de la Municipalidad de Montpeiller Mr. Antonini invitó a todos los sordos a una recepción y cóctail,



Visita al panteón de Nimes, el grupo español (catalán).

internacional, intercambiándose presentes y muestras de afecto entre todos los sordos italianos, alemanes, españoles y franceses, demostrándose que todos pueden compenetrarse, gracias al gran gesto de los anfitriones sordos de Montpellier que se desvelaron por los cuatro lados, muy especialmente el Presidente Buif, su esposa Madame Bauif y el Secretario Mr. Emile Julien, sin descuidar todos los asociados, desde el primero, hasta el último, pasando cuatro días de inolvidables recuerdos,

muy especialmente en la Excursión a Nîmes, Palacio del Rey, Aigues Mortes y Palavas les Flots.

En el Acto Cultural celebrado en el Atrium del Ayuntamiento, todos los sordos expusieron sus vivencias escolares, sus experiencias laborales y trabajos sociales tan diferentes en Alemania, Italia, España y Francia, llegando a conclusiones satisfactorias para un futuro de los sordos.

Actos como el reseñado serán preludios de otros a celebrar en Bolonia,



Semifinal del concurso de danzas entre tres parejas, una alemana, una italiana y otra española (catalana) clasificándose la italiana en competición con alemania.

Eidelberg y Barcelona, para corresponder a tanta generosidad de los sordos de la Villa milenaria de Montpellier y su Municipalidad.



Público sordo asistente al acto cultural.

MI CRITICA SOBRE LA OBRA DE TEATRO MIMICO "GESTAPO-SS"

Fue representada el día 28 de diciembre de 1980 (Día de los Inocentes), muy adecuada a la referida fecha, **ya que los inocentes judíos pagaron muchas culpas ajenas**, que en los días de mala memoria y crueldad humana, se desataron en la nación alemana por la megalomanía alucinante de un soberbio personaje.

La directora Srta. Ibáñez procuró im-

primir en la representación la realidad de aquellos tiempos pasados, los actores y actrices encarnaron muy bien los trabajos encomendados, habiendo momentos de emoción, rabia contenida y compasión, junto a las escenas de desenfreno con inocentes mujeres judías y castigos injustificables por las menores sospechas y desacatos.

El público que llenaba el salón de

teatro de la S.S.M.S.C., conoció en escena y carne y hueso, toda la trama desarrollada, poniendo una gran atención y curiosidad, para al final ofrecer una gran ovación a todo el elenco del cuadro escénico de la Sección de Actividades Sociales de la entidad mutualista de Catalunya, que por enésima vez, pone en manos de todos otra representación teatral en mímica, exclusiva-



Dos actores y dos actrices saludan al público.



Una escena en la que colaboró el autor de esta crítica.

mente, sin ninguna retórica oral, innecesaria y contraproducente en esta clase de teatro expresivo para sordos, sordomudos y sordoparlantes.

Mi enhorabuena a todos y que perduren las representaciones mensuales, la semilla puesta el mes de Mayo de dicho año, ya fructifica y se desarrolla CULTURALMENTE EN BENEFICIO DE TODOS.

Barcelona, enero de 1981.

Fdo.: Angel Calafell i Pijoan.



Dramática escena de la obra.



**ASOCIACION CULTURAL
DE SORDOS DE
PALMA DE MALLORCA**



El nuevo presidente D. Antonio Blanco Martínez

MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA

Presidente: D. Antonio Blanco Martínez.
Vicepresidente: D. José Luis Pons Serra.
Secretario: D. Francisco Fuster Fuster.
Vicesecretaria: Srta. Antonia Pericas Muntaner.
Tesorero: D. Esteban Romero Sau.
Contador: D. Francisco Aguilo Meiro.
Vocal interior: D. Juan Ramón Suñer.
Vocal 1.º colaborador: D. Sebastián Ferrer Colom.
Vocal 2.º colaborador: D. José Zacarías Garrido.
Delegada femenina: D.ª Juana Sanso Riera.
Vocal auxiliar: D.ª Catalina Cunill Valverde.
Delegado cultural: D. Juan Aparicio Vera.
Servicios domésticos: D. Cristóbal Oliva Mendoza.
Delegado comisión: D. Bartolomé Llorca Ballester.
Delegado comisión: D. Alfonso González Giménez.
Delegada comisión: Srta. Josefina Roig Bonet.
Consiliario: Rvdo. D. Miguel Bonin Forteza.
Asesor religioso: D. Jerónimo Llabias.
Presidente de deportes: D. Miguel Fuster Fuster.
Vicepresidente de deportes: D. José Martí Riera.
Secretaria: Srta. Carmen Rosselló Moll.
Tesorero: D. Blas Aledo Sastre.
D. Tenis de Mesa (M): D. José Luis Pons Serra.



La nueva Junta Directiva.

D. **Tenis de Mesa (F):** D.^a Josefina Lloret Gelabert.
 D. **Ajedrez:** D. Domingo Avila García.
 D. **Fútbol Sala:** D. Sebastián Oliver Barceló.
 D. **Petanca:** D. Juan Ramón Suñer.

Miembros de la Sección de Deportes de la nueva Junta de la Asociación Cultural de Palma de Mallorca.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



En el local de la Asociación de Sordos de Las Palmas, el día 6 de enero los niños de los socios fueron obsequiados por los Reyes Magos con magníficos regalos. Seguidamente todos juntos tomamos un refrigerio para conmemorar tan señalada fecha.



HOGAR DEL SORDO DE LLEIDA

Con motivo de la festividad del Santo Patrón San Francisco de Sales y XXVIII Aniversario del Hogar del Sordo de Lleida, durante los días 24, 25 y 31 de enero, 1, 7, 8, 14, 15, 21, 22 y 28 de febrero, 15, 19 y 21 de marzo de 1981, se celebraron los siguientes actos:

Concurso de dibujo rápido, sesión de cine, encuentros de ajedrez, fútbol, concurso de fotografía, parchis, Campeonato de Cataluña de Bolos, encuentros de billar, concurso exposición de objetos antiguos, viaje excursión a Figueras para visitar Museo Dalí.



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ORENSE

Con este motivo el día de Fin de Año en el transcurso de la noche aparte de baile hemos tenido los siguientes actos cuyos ganadores fueron éstos:

CONCURSO CARNAVAL

- 1.º Perfecto Afonso Rodríguez.
- 2.º José Carlos González Fernández.
- 3.º Raúl Estévez Regente.

TEATRO MIMICO

- 1.º José Carlos González Fernández.
- 2.º César Alfonso Rodríguez.

También interpretado por José Carlos González Fernández, Perfecto Afonso Rodríguez y José Copo Blanco, interpretaron una obra de Teatro mímico que fue muy aplaudida. Dándose por finalizada la fiesta a altas horas de la madrugada con tradicional chocolate con churros.

El día 6 de enero, y con motivo de la Festividad de los Reyes Magos, la Agrupación de Sordos de Orense celebró esta Festividad con gran brillantez, los miembros de la Agrupación de Sordos Odilo Pérez Seoane, Luis Lorenzo Limia Parada y José Carlos González Fernández, vestidos de Reyes Magos obsequiaron a los hijos de los Socios Sordos, con regalos, el acto resultó muy brillante a pesar de que era la primera vez que se celebraba en la Agrupación de Sordos, y para todos los asistentes tanto mayores como niños fue un día muy agradable.



Acción Católica de Sordos de VALLADOLID

hubo de todo: bailes, juegos, concursos, brindis y deseos de felicidad para el año nuevo.

El día 6 de enero, era el día dedicado a los niños, a los hijos de nuestros socios, esos niños que algunas veces nos ponen de mal humor durante el resto del año con sus carreras, juegos, peleas, etcétera. Hubo también para ellos concurso de disfraces con premios para los mejores y... ¡No faltaba más! hubo obsequios para todos, pues era día de Reyes.

Después del paréntesis de la Navidad

nuestra A. C. se va recuperando poco a poco y adquiere su ritmo habitual. Aunque han sido unos días de trabajo para recoger, embalar y enviar a sus propietarios las obras presentadas a la reciente EXPOSORD III.

Y dentro de poco cuando se empiecen a llevar a cabo las excursiones, conferencias, los concursos, los cursillos, las obras de Teatro, etc. tendréis cumplida información de todo ello. Hasta entonces.

M.ª DEL PILAR PARDO

Con gran animación despidieron muchos socios a 1980, después de las doce tradicionales campanadas y ya en 1981

En la Asamblea General del presente año quedó constituida la nueva junta directiva de la Acción Católica de Sordos de Valladolid, tomaron posesión de sus cargos el 25-I-81.

Director de la Obra Social: D. José Ramírez Martín.

Presidente: D. Inocencio Poladura Lo-redo.

Asesor: D. Juan Carlos Santiago Pardo.

Vocal 1.º: D. Agapio Merino Santos.

Vocal 2.º: D. Urbano Sánchez Galán.

Vocal 3.º: D. Marino Redondo Cebrián.

Vocal 4.º: D. Alberto Fernández Escribano.

Vocal 5.º: D. Ramón Rodríguez Margareto.

Delegado de Deportes: D. Esteban Salamanca.

Vocal de Deportes: D. Marino Redondo Cebrián.

Vocal de Deportes: D. Alberto Fernández Escribano.

Delegada Femenina: D.ª Anuncia Ampudia Martín.

Vocal Femenina: D.ª Inés de Diego Gobernado.

Vocal Femenina: D.ª Floripes Álvarez Calvo.



Durante la fiesta y en el concurso de disfraces resultaron los mejores Mariano Redondo que obtuvo el primer premio mostrándonos sus cualidades boxísticas y Mariano Álvarez que obtuvo el segundo premio disfrazado de cirujano, luego continuó la alegría hasta las 7 de la mañana.

*No faltó el MIMO.
Aquí está Santiago Casas.*

Vicepresidente: D. Enrique Bayón García.

Secretario: D.ª M.ª del Pilar Pardo García.

Tesorero: D. Leopoldo Cortejoso Montero.

Contador: D. Francisco Marín Orozco.

Delegado Cultural: D. Juan Carlos Santiago Pardo.

Asesor religioso: D. Mateo Marcos Moro.



Agapio Merino y M.ª Nieves Lera posan ante la cesta de Navidad de la que fueron ganadores.



Agrupación de Sordomudos ZARAGOZA

versario, por parte de la Agrupación y de la Sociedad Deportiva Arenas. También habían entregado anteriormente una placa conmemorativa los asociados de La Rioja.

los repartían los Reyes Magos en la Agrupación, pero los socios han preferido cambiar a Papá Noel, para que sus hijos puedan disfrutar de los juguetes durante las vacaciones de Navidad.

FIESTA DE SAN VALERO

Los días 28 y 29 de enero la Agrupación de Sordos de Zaragoza celebró los siguientes actos con motivo de las fiestas de "San Valero":

Proyección de una película documental sobre la Semana de Teatro para Sordos celebrada en Granada; actuación de Mimo a cargo de un Socio de la A.S.Z.; partido de fútbol amistoso entre los equipos de la A.S.Z. y de la Academia General Militar; Santa Misa en el Colegio de la Purísima de Zaragoza; Comida de Hermandad en el Restaurante Hispanidad de Zaragoza; entrega de obsequios a varios Directivos por su constancia y en reconocimiento a su laboriosidad; sorteo de regalos y típicos roscones a Socios e Invitados.

FIESTA DE LA INMACULADA

El día 8 de diciembre, como es costumbre, se celebró una Misa en el Colegio de la Purísima para Niños Sordos, por ser su fiesta principal. Acudieron numerosos socios de la Agrupación.

En el salón de actos hubo una representación de parodias por un actor de mimo de la Agrupación y un jovencísimo alumno del Colegio.

BODAS DE PLATA DE LA SECCION DEPORTIVA

Finalizaron los actos del programa del 25 Aniversario de la fundación de la Sección Deportiva de la Agrupación, que se han venido celebrando desde el día 1 de noviembre, y en el que se incluían las siguientes competiciones:

Fútbol, tenis de mesa, ajedrez, baloncesto femenino, torneos sociales de ajedrez y tenis de mesa, maratón.

La fiesta final de las Bodas de Plata de la Sección de Deportes se celebró el 20 de diciembre, recibiendo esta Sección placas de homenaje por su 25 ani-



El equipo de fútbol de Castellón que venció en el encuentro conmemorativo de las Bodas de Plata.

OBSEQUIO DE JUGUETES

El día de Navidad, Papá Noel visitó la Agrupación, repartiendo regalos entre los 65 niños, hijos de socios.

Cada año la tarea de Papá Noel se ve aumentada, porque son más los niños a los que tiene que entregar juguetes. En este día de Navidad, el fabuloso personaje era oyente y pudo hablar con los hijos de asociados.

Hace varios años, estos obsequios



FIESTA DE NOCHEVIEJA

Los socios despidieron el año 1980 en los locales de la Agrupación con una animada y divertida fiesta familiar que duró hasta la madrugada del 1 de enero.

Se celebraron numerosos concursos y pruebas, para que todos los socios tanto jóvenes como viejos pudieran participar de la alegría de la noche.

Todo resultó muy bien organizado y se repartieron premios y obsequios para los que tenían más gracia, más habilidad o eran más listos.

SUBVENCION DEL INSERSO

También este año el Instituto de Servicios Sociales (INSERSO, antes SEREM) ha reconocido la gran labor realizada por la Agrupación a lo largo del año 1980, en actividades culturales, formativas y recreativas.

En los últimos días de diciembre, el director Provincial de ese Organismo, D. Ramiro Delgado Cano, hizo entrega al Presidente de la Agrupación, D. Jorge Martín Andréu, de un talón bancario por un importe de 959.000 pesetas que es la ayuda dada por el INSERSO para subvencionar la labor que hace la Entidad en favor de la promoción socio-cultural de los sordos zaragozanos.

MIGUEL ANGEL CASTAN



por FRANCISCO RIVERO BRITO

La Isla de Gran Canaria

Gran Canaria es la isla redonda del Archipiélago, con una población de 675.000 habitantes, de los que 435.000 radican en su Capital, la ciudad de Las Palmas. Tiene una extensión de 1.532 Kms. cuadrados, y una orografía de las más diversas que podemos encontrar en el Mundo que nos rodea. Si tenemos en cuenta, claro está, su reducido tamaño. Se le conoce también por **Continente en miniatura**. Esto debido a que en muchas ocasiones, en la zona Sur de la misma tienen una temperatura de 25 grados centígrados y en el Centro, o sea en la zona de **Tejada**, concretamente, tienen solamente 10 grados centígrados, todo esto en la **Estación invernal**. Su forma es la de una pirámide cónica que se eleva hasta los 2.000 metros sobre el nivel del mar. La isla tiene dos

es la más próxima al Continente Africano, de donde se siguen apreciables diferencias climáticas, respecto a la otra provincia, fundamentalmente en las zonas Sur de cada isla.

LANZAROTE

Es la isla más oriental, conocida por la "Isla de los Volcanes", poseyendo uno de los lugares más impresionantes. En la zona conocida por Las Montañas del Fuego existen unas temperaturas bajo tierra hasta de 80 grados centígrados. Es decir que en uno de los Restaurantes que hay en la misma, la cocina está servida por el calor geotérmico que brota de ella. Dicha isla tiene una superficie de 795 Kms. cuadrados, y una población de 60.000 habitantes. Su porvenir turístico es espléndido.

FUERTEVENTURA

Fue calificada por **Unamuno**, en su periodo de exilio, como "esqueleto de isla". Es una imagen gráfica de la



Excmo. Ayuntamiento de Las Palmas.

partes sustancialmente diferenciadas, la del Nordesde, zonas más fértiles y habitadas, y la del Suroeste, erosionada y plana en su mayor extensión, de flora y clima radicalmente diferentes de los de otra zona.

LA PROVINCIA DE LAS PALMAS

Incorporado el Archipiélago Canario a la Corona de Castilla, fue considerado siempre administrativa y políticamente como una sola unidad, hasta el año 1927, que fue dividida en dos provincias: La de Santa Cruz de Tenerife y la de Las Palmas. La provincia de Las Palmas la componen las isla de Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura, y los islotes de La Graciosa, en la que residen solamente 1.100 habitantes, Lobos, Alegranza, Montaña Clara, Roque del Este y Roque del Oeste, en estos no existen habitantes algunos. La Provincia de Las Palmas



realidad mayorera. Tiene una superficie de 1.731 kilómetros cuadrados (segunda del Archipiélago en cuanto a extensión), su población pasa ligeramente de los 30.000 habitantes. Constituye también unas magníficas reservas turísticas, como son: Península de Jandía, Corralejos,

Gran Tarajal, La Oliva, Betancuria y cómo no, su Capital insular que es **Puerto del Rosario**.

CLIMA

Por la afluencia constante de los Vientos Alisios y de la Corriente del Golfo, el clima es eternamente Primavera, con unas temperaturas anuales máximas de 25 grados y mínimas de 16 grados y un sol casi permanente que brilla



Catedral de Las Palmas.

más de 260 días al año. Por todo ello ni el verano es caluroso, ni frío el invierno. Sólo cuando se asciende a las alturas de "El Roque nublo", en el centro de Gran Canaria, se observan realidades climáticas de características continentales.

TURISMO

La afluencia turística es muy numerosa, sobre todo en las épocas invernales. Son numerosos los turistas que nos



Costa de Bañaderos. Norte de Gran Canaria.

visitan, de diversos lugares **Europeos** como de Suecia, Alemania, Francia, Islas Británicas, Rusia y también muchísimos de la Península Ibérica (España): madrileños, catalanes, gallegos, andaluces, valencianos, etc.

PLAYAS

En Las Palmas la mundialmente conocida "Playa de Las Canteras", y la de "Las Alcaravaneras", aunque de gran importancia y de magnífica situación. La primera se ha apellidado ya como "Solarium de Europa". Hace unos días se ha llevado a cabo la limpieza de todas las playas, gracias a la colaboración prestada por don Gregorio Toledo (Senador de UCD por Las Palmas), el cual ha hecho una campaña muy extraordinaria con la ayuda de todos los jóvenes, niños y mayores, que con toda eficacia se volcaron para que nuestras playas quedasen completamente aseadas de toda clase de desperdicios. El lema propagandístico era: "**Canario, cuida tus playas**". Ya en la ruta Sur de Gran Canaria, se puede citar todo un enjambre de hermosas playas, entre las que destacan las ya famosas de San Agustín, Playa del Inglés, Maspalomas, Puerto Rico, Patalavaca, También otras como la de Melenara y La Garita, así como cantidad de pequeñas calas que se encuentran en la zona Sur de Gran Canaria. Por la zona Norte hay otras playas, entre las que destacan la de San Felipe, Sardina del Norte y el pueblo marinero de "Las Nieves", en la villa de Agaete, con su playa de piedras, también muy visitada.

ARTESANIA - GASTRONOMIA

Son famosos los bordados y cerámicas que gozan ya de gran tradición. También los cestos de hojas de palma, tejidos de lana y lino, objetos tallados en madera y los famosos cuchillos canarios de puño finamente labrado, que el agricultor canario utiliza para los trabajos agrícola-



Dunas de Maspalomas. Sur de Gran Canaria.

las del "cultivo del plátano", que tanto existe en toda la zona Norte de Gran Canaria. También se pueden saborear los exquisitos platos típicos canarios, como son el caldo de pescado, sancocho canario con papas arrugadas y mojo picón. El "mojo" es una salsa picante a base de aceite, pimentón y guindilla. Luego el "gofio", de maíz tostado y molturado, amasado con agua y sal, de un sabor exquisito. En la repostería tenemos el "bienmesabe", frangollo y turrón de gofio.

RUTAS TURISTICAS. NORTE DE GRAN CANARIA

La del Norte o de Las Plataneras, comprende el paseo desde Las Palmas, Tamaraceite, Tenoya, Arucas, Moya, Guía, Gáldar, Agaete, Los Berrazales, Puerto de las Nieves, Cuesta de Silva, San Felipe, El Pagador, Bañaderos, Las Palmas. Atraviesa las ricas vegas de Arucas, Guía y Gáldar, donde las plantaciones de plátano le dan una gran belleza al paisaje, sobretudo en la Ciudad de Arucas, desde lo alto de la "Montaña de Arucas", se puede observar un paisaje impresionante, de las hermosas



Playa de El Inglés. Sur de Gran Canaria.

torres góticas de la iglesia de San Juan Bautista, así como Montaña Cardones y el Puerto de La Luz en Las Palmas. Gáldar es la antigua Corte de los Guanartemes, siendo interesante la visita a la Necrópolis de La Guancha, con túmulos e hipogeos reales, así como restos de casas. **Santa María de Guía**, con su hermoso Templo Religioso, donde se veneran varias esculturas religiosas, obras del famoso pintor escultor imaginero **don José Luján Pérez** (hijo legítimo de esta ciudad guinense). Al regreso a Las Palmas se pasa por el "Cenobio de Valerón", grupo de cuevas de aborígenes guanches, donde se educaban a doncellas nobles.

SUR DE GRAN CANARIA

Las Palmas, Jinámar, Telde, Ingenio, Agüimes, Juan



Parador de Tejera. Centro de Gran Canaria.

Grande, Maspalomas, Arguineguín Mogán, Gando Las Palmas. El paseo discurre por una zona preferentemente llana, que comprende las playas turísticas ya citadas, así como el Aeropuerto Internacional de Gando. También es de destacar la ciudad de Telde, segunda en importancia de la isla, con importantes joyas artísticas y arquitectónicas. Es la ruta más frecuentada de la isla.

RUTA CENTRO

Las Palmas, Teror, Valleseco, Artenara, Tamadaba, Cruz de Tejeda, San Mateo, Santa Brígida, Caldera de Bandama, Tafira Las Palmas. Son en total unos 100 kilómetros de carretera, que atraviesa primero (Teror), una zona montañosa de similares características al Pirineo español, Teror es la villa mariana de Gran Canaria, donde se venera a la Patrona de Gran Canaria, la Virgen del Pino, es digno de mención el tesoro que se guarda en el **Camerín de la Virgen**, así como los honores que posee de **Capitán General**. La zona de Artenara es el lugar donde se halla el famoso Pinar de Tamadaba. Está situado aquí el Campamento de la Organización Juvenil Española, en el cual pasan sus vacaciones estivales numerosos jóvenes de toda la geografía española. La Cruz de Tejeda es el centro geográfico de la isla, a 1.450 metros sobre el nivel del mar. Desde la terraza del Parador Nacional de Turismo que se halla ubicado en este lugar se domina un impresionante paisaje, que el gran escritor Miguel de Unamuno describiera como una "tempestad petrificada". Se divisan desde allí los Roques de: Nublo y Bentaiga, y al fondo la isla hermana de Tenerife, con el pico Teide, la altura mayor de toda España, en cuanto a montañismo se refiere. De regreso se baja por zonas de una gran feracidad agrícola, como son las vegas de San Mateo, y Santa Brígida, así como el impresionante cráter apagado de Bandama. **Tafira** es también paso de regreso, zona residencial veraniega.

CASA DE COLON EN LAS PALMAS

Antigua residencia de los primitivos gobernadores de la isla. Posee el doble interés de su belleza arquitectónica y de gran colección de objetos de la Epoca Colombina. El pozo gótico de la época y la Portada del siglo XV, por la que salieron hacia las américas las primeras cañas de azúcar y los primeros plátanos. Existen salas de pintura y escultura. Horas de visita: de 9 a 13 y de 16 a 18. Sábados de 9 a 13. Domingos y festivos de 10 a 13. Martes cerrado.

CATEDRAL

Comenzada a construir en 1497, de estilo gótico, contiene un rico tesoro de ornamentos litúrgicos y de cuadros. En ella se custodia El Pendón de La Conquista de Gran Canaria. Entre sus obras más valiosas figura un portapaz, obra de Cellini, así como varias imágenes talladas por el escultor canario José Luján Pérez.

MUSEO CANARIO

Es la más completa colección de vestigios de los habitantes prehispánicos de las Islas Canarias. Interesante sección de antropología, con momias, esqueletos y cráneos aborígenes, destacando el tipo de **oro magnon**. Colección de cerámica, en la que destacan las "pintaderas", especie de sellos en terracota, cuyos dibujos geométricos eran estampados en ocre y rojo sobre la piel y los vestidos de los antiguos canarios. Sección de Flora y Fauna. Biblioteca con más de 40.000 volúmenes. Horas de visita: de 9 a 13 y de 15 a 18 horas. Domingos y Festivos sólo de 10 a 13 horas.

PUEBLO CANARIO

Es el recinto en que se encuentra el **Museo Nestor**. Constituye un ejemplo simbólico de la **arquitectura canaria** y es una creación de **Nestor**. Los domingos de 12 a 14 horas, y los jueves de 17,30 horas a 19 horas, se celebran en el pueblo canario exhibiciones de danzas y canciones populares. Existe igualmente una exposición permanente de artesanía, pájaros y flores.

DEPORTES

En cuanto a **deportes**, se refiere, existen en esta isla de **Gran Canaria**, una diversidad de ellos, entre los que

destacan el vernáculo deporte de la **lucha canaria**, **vela latina**, **juego del palo**, etc. La famosa **lucha canaria**, de remoto origen, que requiere gran habilidad y fuerza constituye un espectáculo del mayor interés. La **vela latina** es un deporte de botes a vela, que tienen mucho arraigo a esta isla de **Gran Canaria**. Todos los domingos hay competiciones de este deporte marítimo. Entre los botes principales destacan el "**Roque Nublo**", "**Morales**", "**Bentaiga**", "**Alcaravaneras**", etc. También destaca mucho el equipo de fútbol de Primera División, titulado "**Unión Deportiva Las Palmas**", que juega cada 15 días, normalmente los sábados a las 8,30 de la tarde, en el Estadio Insular. Existen otros más de Empresas. También esta "**Asociación de Sordos de Las Palmas**", tiene su equipo federado, que se enfrenta con equipos de Empresas o Industrias de esta capital de Las Palmas. También tenemos juegos de **golf**, **boleras**, **billar**, etc.

LAS PALMAS CAPITAL

No necesita ninguna presentación. Es una ciudad bastante aglomerada, con 100.000 vehículos la hacen una ciudad con todos los requisitos imprescindibles en cualquier ciudad del mundo que nos rodea.

Francisco Rivero Brito



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

- ☐ Un año
☐ Seis meses

Abonando la cantidad de

- ☐ Pts. 880 un año
☐ Pts. 450 seis meses
☐ US \$ 15 un año

Señale con una X en los recuadros elegidos

Mediante ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

FEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA
FUENCARRAL, 58, 2.º
MADRID-4

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION



FLORENTINO VERA

(II)

COMO CONDUCIR POR AUTOPISTAS

ADELANTAMIENTOS

Antes de adelantar hay que mirar los espejos retrovisores.

Aunque nuestro vehículo lleve dos espejos retrovisores uno por dentro y otro por fuera (a nuestra izquierda), siempre o casi siempre tenemos un ángulo muerto, de unos 20 metros. Hay que ser prudente y mirar hacia el lado izquierdo, girando un poco nuestra cabeza por encima del hombro.

Hay que tener cuidado a veces con los espejos retrovisores, porque algunos nos dan una imagen más pequeña del vehículo que viene, no sabiendo en ese momento a qué velocidad puede venir, sobre todo por la noche cuando sólo se ven los faros.

El adelantamiento es obligatorio **avisarlo y hacerlo poco a poco y con rapidez**, sobre todo si el vehículo al que queremos adelantar es un camión.

Normalmente se puede volver a la derecha en cuanto veamos al vehículo que hemos adelantado por el espejo retrovisor, pero cuando el suelo está mojado es aconsejable estar más tiempo en el carril de la izquierda para no salpicar al parabrisas del vehículo adelantado.

Nunca adelantaremos muy pegados a una motocicleta, podría ser aspirada por el movimiento del aire.

Adelantar por la derecha está totalmente prohibido, menos cuando hay una circulación en filas paralelas. Cuando hay filas paralelas no es fácil de comprender, por eso en caso de duda no adelantaremos por la derecha.

PARADA E INMOVILIZACION

Frenar cuando se circula a mucha velocidad, no es nada fácil, se pierde casi siempre el control del vehículo, y más aún cuando el suelo está mojado.

Cuando las ruedas se quedan frenadas, los frenos no tienen ni llegan a su máximo punto bueno, tenemos que soltar un poco el pedal para no dejar los frenos y las ruedas quietas. Para avisar a los conductores que nos siguen pisar varias veces el pedal del freno, para que vean las luces de pare.

Cuando circulemos en caravana, siempre dejaremos

un espacio mayor, entre el vehículo que tenemos delante y el nuestro.

Si nuestro vehículo tiene alguna avería, tenemos que apartarlo lo más deprisa posible hacia el arcén, o fuera de la calzada. Cuando no podamos apartarlo por cualquier motivo, tenemos que poner las luces de avería o el triángulo reflectante a treinta metros y visible a 100 metros o las dos cosas juntas. Si esto nos pasa de noche, no apagaremos las luces de posición del vehículo, aunque estemos en el arcén es obligatorio tener encendidas las luces.

Prestar ayudas

Cuando veamos que acaba de haber un accidente, tenemos la obligación de ayudar, pero tendremos el máximo cuidado y pararemos el vehículo fuera de la calzada, allí donde no haya ningún peligro.

Si vemos que hay otras personas o los agentes de tráfico que estén ayudando a los heridos, seguiremos nuestro camino porque si nos parásemos todos habría una caravana.

Media vuelta y marcha atrás

La media vuelta siempre está totalmente prohibida en las autopistas.

Muchos automovilistas quieren dar la media vuelta, cuando se han pasado la salida de servicio o el cambio de dirección que tenían que haber tomado, por eso tenemos que conocer con anterioridad los mapas y saber antes dónde tenemos que salir de la autopista y estaremos siempre atentos a las señales informativas.

La marcha atrás está igualmente prohibida en las autopistas.

Enlaces

Cuando dos autopistas se cruzan en un enlace, antes de entrar es obligatorio saber qué dirección queremos seguir. Circularemos a menos velocidad para poder leer mejor las señales de orientación.



ANGEL DE LINOS QUINTANA

A la hora de cerrar nuestra revista "FARO DEL SILENCIO" no se ha hecho público el programa de emisiones de nuestro país para el año que ahora empieza. Parece ser que la demora se debe, en buena parte, a la inminente subida de tarifas postales.

Confío en poder ofrecer a nuestros lectores en el próximo número, la relación completa de los nuevos sellos de 1981.

VOCABULARIO (CARNET DE CONducir)

G

GIRAR.—TOMAR OTRA DIRECCION.

Ejemplo. — Girar en el cruce.

Tomar otra dirección en el cruce.

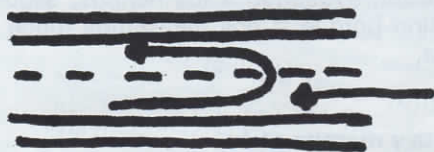
GIRATORIAS.—QUE DAN VUELTAS.

Ejemplo. — Las luces giratorias...

Las luces que dan vueltas...

GIRO 180 GRADOS.—DAR LA VUELTA.

Ejemplo. — Haremos un giro de 180 grados.



Dar la vuelta.

GOZAR.—TENER.

Ejemplo. — Gozar de preferencia.

Tener preferencia.

GRADUAL.—ENTRAR O METER POCO A POCO.

Ejemplo. — Después de adelantar entraremos gradualmente...

Después de adelantar entraremos poco a poco...

GRAFICO.—DIBUJO.

Ejemplo. — Según vemos el gráfico...

Según vemos el dibujo...

GRAVILLA.—ARENA SUELTA.

Ejemplo. — La carretera suelta gravilla...

La carretera suelta arena...

GUIJARROS.—PIEDRAS PEQUEÑAS.

Ejemplo. — El camión nos echa guijarros, que tiene...

El camión nos echa piedras pequeñas, que tiene...

CALENDARIO NACIONAL

Del 25 de abril al 3 de mayo. Sector Filatelia EXPOOCIO'81. Palacio de Cristal de la Casa de Campo. Madrid.

Del 2 al 10 de mayo. La XIV Feria Nacional del Sello. Plaza Mayor. Madrid.

Del 20 al 28 de junio. EXFILNA'81. Exposición Filatélica y Jornadas Nacionales. Palencia.



EL MUNDO DE PAPEL DR. N. MONTERO

Un libro diferente que explica el arte de hacer figuritas plegando el papel

Más de 180 figuras representando personas, animales, plantas, muebles y objetos de uso

Un gran entretenimiento que educa como ejercicio manual.
Potencia la imaginación y la expresión

Precio encuadernado cartóné: 200 pesetas, a reembolso

Pedidos: Editorial Sever-Cuesta
C/. Prado, 10 y 12. Valladolid

Si le interesa pídanos información del libro

"EL ARTE DE PONER INYECCIONES"

164 páginas - 285 fotografías



CONCHITA MARTINEZ

RECETAS

CREMA DE POLLO

Se necesita:

Una pechuga de pollo cocida o asada.
100 gr. de arroz cocido en caldo.
1 litro de caldo de carne.
1 vaso de crema de leche.
30 gr. de mantequilla.
4 rebanadas de pan de molde (cortadas en cuadritos).
Queso rallado y sal.

Modo de hacerlo:

Cocer el arroz en una parte del caldo. Quitar los huesos al pollo, cortar la carne en trocitos y en la batidora triturar: el pollo, el arroz y un cazo, o un poco más, de caldo frío; quedará convertido en una crema muy fina a la que se irá añadiendo, poco a poco, el resto del caldo.

Calentarla (sin llegar a hervir), cuando está algo caliente, retirarla del fuego y echar la crema de leche, poco a poco, removiendo constantemente.

Probar si es necesaria más sal. Se sirve inmediatamente en una sopera calentada y adornada con queso rallado y trocitos de pan tostados en mantequilla.

MERLUZA A LA VASCA

Se necesita:

4 rodajas de merluza.
1 cebolla grande.
100 gramos de guisantes.
8 espárragos.
2 huevos duros.
1 vasito de vino blanco.
Harina, sal, pimienta.

CONSEJOS PRACTICOS

- *Para abrir los cocos fácilmente, lo mejor es meterlos en el horno a 150 grados, durante veinte minutos, luego con sólo un golpe se abren.*
- *Si queréis que desaparezcan los malos olores dentro del coche por estar cerrado, poner dentro de él una manzana.*
- *Las botellas grandes de plástico que han tenido aceite no deben limpiarse con agua caliente; es mucho mejor echar dentro vinagre y sal y agitar fuertemente, repitiendo varias veces. Quedan como nuevas.*
- *Cuando la plancha está sucia por haber planchado alguna prenda que desteñía, pasadla varias veces por encima de un paño blanco donde se habrá puesto abundante sal, muy caliente.*
- *Al coser una prenda de cuero, para evitar que se rompa la aguja, pincha ésta en jabón cada vez que vayáis a dar una puntada.*
- *En esta época en la que abundan las naranjas, se puede preparar un excelente laxante, así: cortad la naranja en trocitos y rociarla con aceite y miel. Además de estar buena solucionará el problema.*
- *Si el arroz ha estado demasiado tiempo cociendo y ha quedado muy blando, al retirarlo del fuego pasarlo inmediatamente por agua fría y luego meterlo un ratito en el horno caliente.*

SETAS CON PATATAS Y TOMATES

Se necesita:

1 Kg. de setas.
1 Kg. de patatas.
2 tomates muy maduros.
1 vaso de aceite.
1 diente de ajo.
Perejil, orégano, sal.

Modo de hacerlo:

Limpiar las setas (sin mojarlas, se puede hacer con un paño húmedo), cortarlas por la mitad, pelar las patatas y cortarlas en rodajas.

Picar finamente el perejil, el ajo y los tallos de las setas. Preparar una fuente de horno untada con aceite, colocar primero una capa de patatas y encima las setas. Por encima repartir el ajo y perejil picados. Bañar por encima con aceite. Por último adornar con los tomates partidos en rodajas (antes se escaldan en agua hirviendo y se pelan). Terminar poniendo sal y un poco de orégano y más aceite.

Se mete al horno. Cuando las patatas estén cocidas ya se puede servir.

Modo de hacerlo:

Limpiar la merluza, ponerla sal y pasar por harina. Calentar aceite en una cazuela de barro y dorar la cebolla picada durante unos minutos hasta que esté blanda.

A continuación poner el pescado y dar a la cacerola un movimiento con las manos en forma de círculo. Echar el vino, y cuando empiece a hervir, poner los guisantes. Dejar cocer a fuego suave durante 20 minutos, moviendo la cacerola de vez en cuando.

2 ó 3 minutos antes de terminar la cocción, adornar con los espárragos y huevos duros. Servir caliente en la misma cacerola de barro.

LECHE FRITA

Se necesita:

4 huevos.

80 gramos de harina.

80 gramos de crema de arroz.

100 gramos de azúcar.

1/2 litro de leche.

50 gramos de harina de galletas.

Aceite.

Vainilla.

Modo de hacerlo:

En un cazo partir 2 huevos completos (con clara y yema), junto con 20 gramos de harina, la crema de arroz, el azúcar y la vainilla. Mezclar muy bien. Añadir la leche caliente, juntar todo removiendo constantemente, y poner al fuego sin dejar de remover hasta que se forme una pasta muy espesa y empiece a cocer.

Preparar una bandeja grande de forma cuadrada y lisa engrasada, y verter la pasta encima hasta darle un espesor de 2 cms. aproximadamente. Dejar enfriar. Luego cortar en cuadrados, pasar por harina, huevo batido y harina de galleta, y freirlos en abundante aceite muy caliente hasta que estén dorados.

Se pueden servir calientes, acompañados de mermelada por encima; o fríos con azúcar glas.



SORDOS

LA CONVERSACION A DISTANCIA Y SIMULTANEA A SU ALCANCE.

PORTATEL[®] es el sistema visual que permite comunicarse a través de cualquier teléfono a las personas con problemas de audición o lenguaje.

Portátil, permite su uso en teléfonos públicos, oficinas, hogar, escuela, bancos, etc. Funciona por baterías recargables. Incluye estuche de transporte y sólo pesa 2 Kgs.

EXCEPCIONAL OFERTA, INFORMESE

SADELTA

Av. del Jordán, 12 - Barcelona (35) - Tel (93) 212 00 16



JOSE LUIS PEÑACOBIA

INFORMACION OFICIAL

EL TENIS, UN DEPORTE QUE REPRESENTARA ESPAÑA EN LAS XIV OLIMPIADAS DE COLONIA (ALEMANIA)



Director

*Escuela Nacional de Maestría de Tenis
Residencia J. N. E. F. Calle El Pinar, s. n.
Ciudad Universitaria
Madrid-3*

Sr. D. José Luis Peñacoba Bueno
Presidente del
COMITE ESPAÑOL DEL DEPORTE SILENCIOSO
c/ Ríos Rosas, nº 31
MADRID.- 3

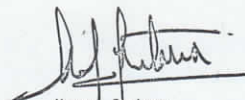
Madrid, 26 de enero de 1.981

Mi querido amigo:
Una vez realizadas las evaluaciones de las pruebas que se han efectuado a los diversos jugadores que se presentaron para este fin, a continuación te relaciono los resultados obtenidos en las mismas:

- JOSE LUIS MARTORELL LLORT	APTO
- MANUEL V. VILA DOMINGUEZ	APTO
- MARIA TERESA GRAU CERDA	APTA
- ANTONIO MORIYON SALOMON	APTO
- ANTONIO JAVIER GRAU CERDA	APTO
- JAIME MARTINEZ GENE	NO APTO
- CARLOS BOHER DE OTERO	NO APTO
- VICENTE GONZALEZ MARTIN	NO APTO
- AQUILINO MIGUEL ASTORGA CASASOLA	NO APTO
- SALVADOR A. RIERA RODRIGUEZ	NO APTO
- JOSE ROIG CUESTA	NO APTO
- EVARISTO MIGUEL ESTORNELL GONZALEZ	NO APTO
- JOSE VICENTE ORTEGA PEREZ	NO APTO
- FERNANDO SANZ CEA	NO APTO

Espero, que a la vista de estos resultados, empezareis a preparar un programa de entrenamientos adecuados con vistas a las próximas OLIMPIADAS.

Recibe un fuerte abrazo.


Manuel Santana

El Comité Español de Deportes Silenciosos ha recibido del Sr. Santana, Director de la Escuela Nacional de Maestría de Tenis, la carta que se reproduce a continuación y que contiene la calificación de las pruebas de capacitación de los seleccionados convocados al primer entrenamiento oficial.

De los jugadores APTOS:

2 de Madrid,

1 de Barcelona, y

2 de Valencia

tendrán que desplazarse a Madrid durante el mes de marzo para participar en el segundo entrenamiento oficial.

La Federación Mundial de Deportes para Sordos "C.I.S.S." ha enviado los formularios de inscripción para las XIV Olimpiadas, cuyo plazo de devolución caduca el 1.º de abril de 1981.

MARCELIANO, ROTURA TOTAL DE TIBIA Y PERONE

El pasado día 25 de enero, se celebró en el campo de Simancas el partido de fútbol correspondiente a la segunda vuelta del Campeonato de Liga de la Federación Castellana, en cuyo grupo 5.º de Tercera Regional se encuentran participando los equipos de los Clubs S.D.ASM y Altatorre de Sordos, de Madrid.

La rivalidad existente entre ambos Clubs y la circunstancia de que el equipo S. D. ASM era líder y el de Altatorre colista, ofreció un partido de emoción con resultado final de 1-0 a favor del C. D. Altatorre.

Al comienzo de la segunda parte del partido, una entrada fortuita del defensa Utrero a Marceliano, produjo a éste la rotura total de tibia y peroné de la pierna derecha.

Casualmente, se encontraba en el terreno de juego el Sr. Benavente, entrenador de la Selección Española de



Fútbol Silencioso para comprobar el juego de algunos jugadores que están anotados para el equipo nacional que representará a ESPAÑA en las XIV Olimpiadas Mundiales para Sordos, a celebrar en Colonia (Alemania) en el mes de julio próximo.

Por la información que ha recibido el Comité Español de Deportes Silenciosos, la asistencia al partido del Sr. Benavente, representa un milagro para Marceliano, al atenderle, durante el traslado en la ambulancia, con los cuidados que estos casos requiere para no perder la pierna.

El cariño que expresa el Sr. Benavente a los deportistas sordos, le ha inclinado a solicitar del Comité Español de Deportes Silenciosos, el permiso y colaboración para montar la organización de un homenaje a Marceliano. Probablemente, este homenaje se celebrará en el mes de marzo, dependiendo el día exacto de las gestiones con diversas entidades y la Real Federación Española de Fútbol.

Deseamos a Marceliano un total restablecimiento con normalidad de su pierna derecha para atender el trabajo.

ULTIMADOS LOS DETALLES INICIALES DE ORGANIZACION DEL IX CAMPEONATO DEL MUNDO DE AJEDREZ POR EQUIPOS PARA SORDOS DE PALMA DE MALLORCA, 1982

- *El lugar y fecha definitiva sentenciado por comunicación oficial de la Federación Mundial "I.C.S.C."*.
- *La fecha propuesta por la Dirección del Deporte Español Silencioso, reducida en seis días por esta Federación Mundial.*
- *Definitivamente, el IX Campeonato y el XVI Congreso de la "I.C.S.C.", se celebrarán durante los días 23 de mayo a 5 de junio de 1982.*
- *El Sr. Toran, famoso profesor de Ajedrez, y directivos de la Federación Española de Ajedrez, fallaron el pasado día 10 de diciembre el concurso de dibujos para el "símbolo" de este Mundial.*
- *Alberto Luis Faustmann, sordo madrileño y profesional publicitario, ganador del concurso.*

Con asistencia de los Presidentes de las Federaciones Españolas de Ajedrez y Deportes Silenciosos, señores García Fernández y Peñacoba, se ha celebrado el pasado 10 de diciembre en el domicilio social de la F.E.D.A., el fallo del concurso convocado para elegir el dibujo que simbolice este Mundial. También asistieron al acto algunos de los concursantes, entre los que se encontraban los dibujantes sordos bien conocidos, Kika Canthal, Francisco González Esquivel, etc.

Una reunión previa de los directivos de la Federación Española de Ajedrez, acordaron por unanimidad otorgar el premio al dibujo presentado por el Sr. Faustmann. El escrito que reproducimos de la Federación Española de Ajedrez, confirma el fallo del jurado.

Durante la despedida en esta reunión, el Sr. Peñacoba, aclaró a los presentes que lo que se elegía era el dibujo en sí, estando sometido a las modificaciones técnicas, fecha definitiva, rotulación en extranjero, etc. que oblige a la Federación Mundial "I.C.S.C."

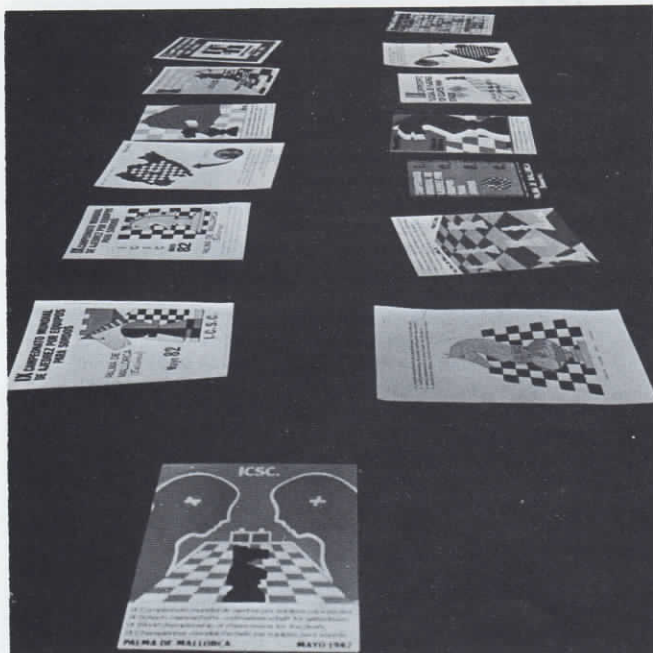
En una de las fotografías de este reportaje, presenta el Sr. García Fernández, el dibujo primitivo premiado. Posteriormente y cumpliendo con el escrito recibido de la Federación Mundial "I.C.S.C.", que reproducimos, se han hecho las modificaciones necesarias, quedando el

dibujo definitivo que presenta la fotografía del Sr. Faustmann.

Algunos de los concursantes propietarios de los 14 dibujos presentados, así como el Delegado Nacional de Ajedrez, Sr. Grau Llach, de Barcelona, no asistieron al acto por motivos familiares, situación que ha sido lamentada.

Considerando de interés para los acompañantes y turistas interesados en asistir a este máximo acontecimiento del Ajedrez para sordos, a continuación anticipamos los precios de la estancia en los hoteles designados oficialmente por la organización, quedando incluido el importe de la entrada a todas las actividades de ambientación que se programen, incluso el Banquete de Clausura. Asimismo, en cualquiera de las Agencias de Wagons-Lits, concederán a las personas que dispongan de una reserva de hotel "DEFINITIVA", un importante descuento en el billete de avión.

Oportunamente se dará a conocer el modelo de impreso para la inscripción provisional, que caduca el 31 de octubre de 1981. Las inscripciones definitivas, habrán de solicitarse desde el 2 de enero al 31 de marzo de 1982.



Estos son los 14 dibujos admitidos como aptos por la Federación Española de Ajedrez para participar en el Concurso "Símbolo del Mundial 82".



Don Angel García Fernández, Presidente de la Federación Española de Ajedrez, exhibe el dibujo premiado para simbolizar el IX Campeonato del Mundo de Ajedrez por Equipos para Sordos, en presencia del Sr. Peñacoba, Presidente del deporte español silencioso y su autor don Alberto Luis Faustmann.



El Sr. Faustmann, creador del dibujo, después de las modificaciones definitivas.



Dibujo premiado, ya definitivo, una vez hechas las modificaciones técnicas y fecha real del Mundial.

Los sordos también juegan al fútbol

Lo de menos es que pierdan domingo tras domingo. Lo importante es que hayan sabido superar un falso complejo de inferioridad y traten de tú a tú a los demás. Me estoy refiriendo a un equipo de fútbol que milita en el grupo cuarto de la segunda categoría regional de Murcia. Su nombre, Agrupación de Sordos.

Van los últimos. No han ganado un solo partido. Ni siquiera empatado. Es más. Cargan sobre sí varias rotundas goleadas. Por ejemplo, diez a cero. Pero juegan con más moral que el Al-coyano.

Para conocer su historial deportivo nos hemos trasladado hasta Pozo Estrecho, una pequeña localidad que está a menos de veinte kilómetros de Cartagena. Allí, en Pozo Estrecho tienen un equipo, el Juvenia que va en primer lugar en la clasificación del grupo en el

jugador de la Agrupación, un hombre excesivamente temperamental. Pese a todo hubo momentos en que el fútbol bueno salía de las botas de los sordos. Y en Pozo Estrecho estaban sorprendidos porque el presumible "festín" a costa de la Agrupación se quedaba reducido a una simple victoria, sin historia, sin humillar al contrario.

Luego, tras el partido, pudimos conversar con algunos jugadores de la Agrupación de Sordos. Todos los que jugaron son sordos, a excepción de uno. Fue él quien pudo hacer de intérprete. Su nombre, Ignacio Gil.

—¿Qué haces en un equipo de sordos?

—Soy amigo de cinco de ellos. Y como me gusta jugar al fútbol me pidieron que lo hiciera en su equipo. Y estoy encantado. Aun perdiendo nos lo pasamos bien. Es más. Hoy estamos de

ARTICULO QUE REPRODUCIMOS DEL SEMANARIO "PRONTO"

12 de Enero de 1981

Ignacio Gil me presenta a Francisco Jesús Pérez Ruiz, compañero de equipo y sordo. Francisco Jesús entiende mis palabras porque ha estado diez años en el Colegio de la Purísima, de Madrid, un centro de sordomudos. Allí aprendió a leer los labios. Y hasta le enseñaron a hablar. Por eso me entiende. Y también hace de intérprete ante su capitán José Manuel Moñino y ante el portero, José Manuel Francisco Verdú. Todos quieren intervenir y me cuentan:

—El equipo lo creamos en 1975. Y jugábamos partidos amistosos. No estábamos federados. Es ésta la primera temporada en la que jugamos "en serio", en campeonato oficial, con árbitros y con comité de competición.

—¿Cuántos jugadores integran la plantilla?

—Veintiséis. Y todos sordos menos Ignacio Gil.

—¿Quién corre con los gastos del club?

—Entre todos y con el beneficio de la lotería de la Agrupación.

—¿No hay subvenciones?

—Ninguna. Somos un equipo como otro cualquiera. Por tanto, deficitario.

Y "como otro cualquiera" sufren el expolio de la Federación. Resulta que para jugar hay que abonar a la Federación veinticinco mil pesetas. Sólo como derecho de inscripción. Luego, a los árbitros se les debe pagar tres mil quinientas pesetas por partido. Después vienen todos los demás gastos, vestuario, traslados... Una auténtica sangría.

En Pozo Estrecho pudimos saber, precisamente, lo que ingresa el Juvenia, que es el líder y el único equipo del pueblo. Por taquilla recaudan sobre las cinco mil pesetas.

Eso es todo. Y si el partido es muy importante, puede darse el caso de llegar a las diez mil pesetas, cosa que sucede de Pascuas a Ramos. O sea que de las cinco mil pesetas hay que pagar al árbitro y correr con todos los gastos.

—¿Y el entrenador?

—No lo hay. Cualquier modesto entrenador te puede pedir un mínimo de doscientas mil pesetas anuales. No hay posibilidad de cubrir esa cifra ni con toda la taquilla de la temporada.

Como no oyen el silbato del árbitro, éste se tiene que ayudar, además, de un



Todos los jugadores, menos uno son sordos.

que toma parte la Agrupación de Sordos. Y el Juvenia jugaba en casa. El primero contra el último clasificado. Una lucha que se presumía sin color. Quien más, quien menos, soñaba ya con un resultado de escándalo, de doce goles de diferencia. O más incluso. Y no fue así. La Agrupación perdió por tan solo tres a cero. Y uno se lo marcaron de penalty. Y encima expulsaron al mejor

fiesta. Ahora regresaremos a Murcia y allí celebraremos la derrota.

—¡Qué moral!

—Sí, sí. Perder por tres goles es un buen resultado para nosotros. Lo hemos hecho frente al líder. Nuestro plan era el de tratar de perder por menos de cinco goles de diferencia y lo hemos conseguido. Por tanto se trata de una victoria "moral". Y tenemos que celebrarla.

pañuelo blanco. Así, cuando señala una falta, el pitido debe ir acompañado por el flamear del pañuelo. Esa es la única diferencia que se nota entre un partido "normal" y uno en el que juega la Agrupación de Sordos.

—¿Os entendéis bien entre vosotros?

—Sí, claro. Nos conocemos perfectamente y en el juego, como habrás visto, discutimos bastante cuando las cosas no nos salen bien. No hablamos con la boca, pero tenemos nuestro lenguaje con los gestos.

Y en Pozo Estrecho tuvieron un buen detalle para ellos. Pese a la cortedad de medios económicos de cualquier club de segunda regional, supieron preparar una placa como regalo a los sordos. Una placa que textualmente decía: "A nuestros amigos de la Agrupación de Sordos para que ésta no sea su primera y única visita. S. D. Juvenia".

Esto es lo importante. Que no sea su única visita. Que los sordos, al margen de los resultados, olvidándose de las goleadas recibidas, sepan que deben continuar jugando, que deben seguir luchando sobre los secos terrenos de juego. Son un ejemplo. Son un canto a la esperanza. Son un estímulo para quienes se deprimen ante cualquier fatalidad. Ellos, con el enorme problema que supone no poder oír, están ahí, esperanzados, ilusionados, jugando al fútbol, muy unidos y con una gran alegría. Vaya desde aquí nuestro aplauso más entusiasta. Son, de verdad, unos auténticos campeones. Han ganado la Copa de Europa, la Recopa y todos los torneos, en entusiasmo, en saber sobreponerse a la grave adversidad. Enhorabuena.

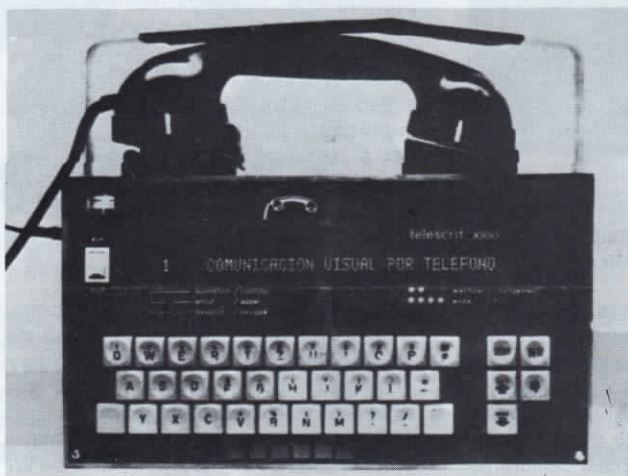
José M.^a de Juana
Foto: Lola Heras



El árbitro utiliza silbato y pañuelo.



Se produjo una lesión. Los jugadores se comunican por señas.



TELESKRIT[®]

El teléfono para sordomudos con MEMORIA incorporada

Con el TELESKRIT, los sordomudos pueden rápidamente:

Intercambiar noticias

Hacer llamadas sin necesidad de ayuda

Comunicarse con los amigos

Sin instalación especial, directamente al aparato telefónico

Se puede llevar y utilizar en una cabina telefónica pública

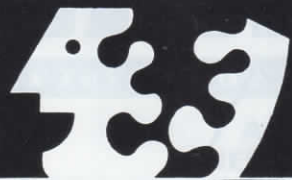
La MEMORIA del aparato registra hasta 55 líneas con posibilidad de reelerlas

INFORMACION:

Artistas Sordos Unidos, S.C.L.

Villarreal, 253, 1^o, 2^o — Telf. (93) 255 46 83 (Sr. Rubinat)
BARCELONA-36

HUMOR Y PASA-



TIEM- POS



JESUS CRESPO PEREZ

SOPA DE LETRAS

A	L	C	A	C	H	O	V	A	R	O	S
C	E	R	A	C	A	N	I	P	S	E	O
E	S	L	I	A	C	A	L	A	D	E	S
X	L	A	D	F	A	G	G	R	A	N	O
V	E	L	E	O	K	L	E	T	A	N	U
A	C	T	A	H	E	V	A	G	I	L	O
C	H	A	N	C	S	A	K	P	A	S	E
U	U	C	A	A	D	E	E	J	O	R	O
G	G	E	I	C	S	P	O	R	T	E	R
L	A	D	A	L	A	I	B	A	C	A	O
A	U	A	U	A	U	A	U	A	U	A	U
J	N	A	R	A	N	J	A	G	A	L	O

Hay que encontrar horizontal, vertical, oblicuo, para derecha o izquierda, arriba o abajo 7 hortalizas verdes.

JEROGLIFICO

D 2

Parte de la mano.

CHISTES FOTOGRAFICOS

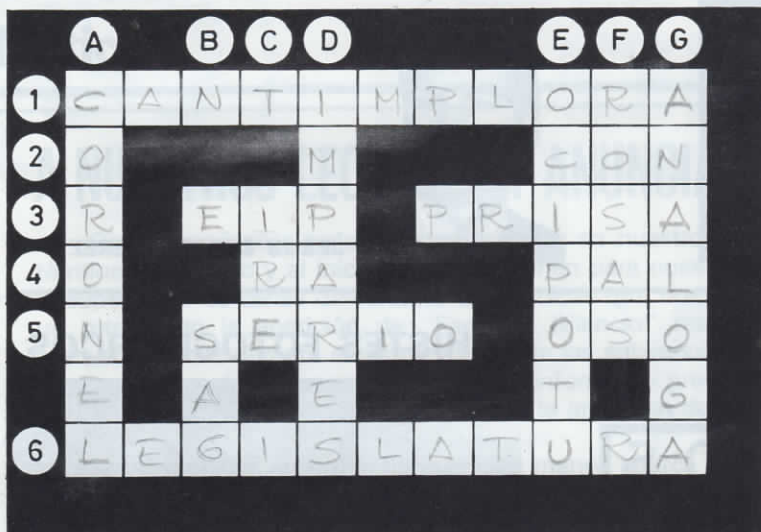


Después de la muerte de un peluquero, en Porqueville (Estado de Masachuche), a consecuencia de las emanaciones desprendidas de las axilas de una clienta, los salones de belleza de la ciudad han tomado precauciones, como se ve en la fotografía en que el peluquero hace su trabajo debidamente protegido.



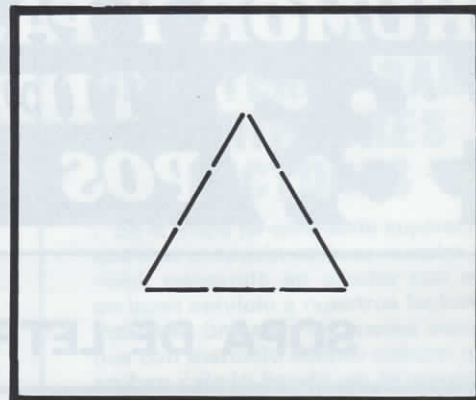
El famoso esquiador Tragonini, después de su secuestro de 30 días en que fue alimentado a bocadillos, el primer día de su salida a la libertad, en que protestaba así de la extraordinaria pequeñez de los bocadillos que le suministraban los secuestradores.

CRUCIGRAMA



1. Vasija de metal recubierta de paño o cuero, para llevar la bebida.
2. En compañía (preposición).
3. Parte extrema de la pierna (al revés). Prontitud = Rapidez.
4. Sistema alemán de televisión en color.
5. Real, verdadero y sincero, sin burla o engaño. Mamífero plantigrado.
6. Periodo de funcionamiento de los cuerpos legislativos.

MULTIPLICACION DE TRIANGULOS

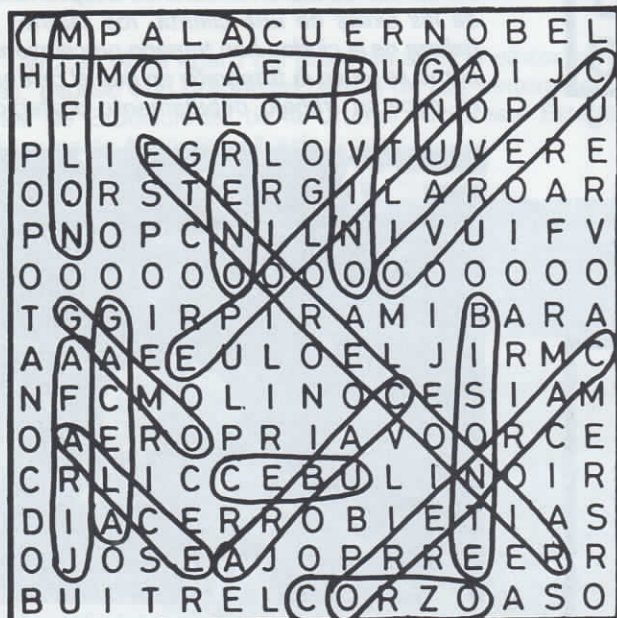


Este triángulo formado por 9 palillos. ¿Se puede transformar en 4 triángulos del mismo número de palillos?

- A. Categoría militar inmediatamente inferior a la de general de brigada.
- B. Masa de aire mortífero (al revés).
- C. Marcharé.
- D. Que no tienen pares o iguales.
- E. Relativo a la utopía (al revés).
- F. Flores del rosál.
- G. Que tiene analogía (femenino).

SOLUCION A LOS PASATIEMPOS DEL NUMERO ANTERIOR

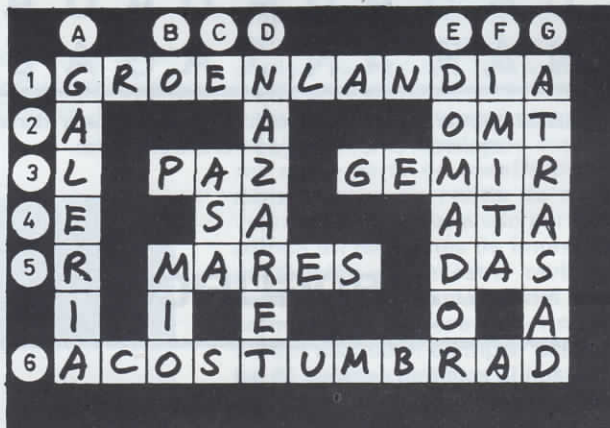
PUZZLE



JEROGLIFICO

ES MIO (es-mi-o)

CRUCIGRAMA



1. - BUFALO
2. - MUFLON
3. - GNU
4. - CEBU
5. - ANTILOPE
6. - BOVINO
7. - GACELA
8. - CARNERO
9. - IMPALA
10. - RINOCERONTE
11. - ALCE
12. - GAMO
13. - CORZO
14. - RENO
15. - JIRAFa
16. - CABRA
17. - BISONTE
18. - CIERVO

SIMBOLO INTERNACIONAL DE LA SORDERA[®]

[®] Registrado en propiedad por la F.N.S.E. en el Registro de la Propiedad Industrial de Madrid con el n.º 946.951.

MODELO A

Especial para colocarlo en la parte interior de los cristales de un coche. Lleva la parte adherente sobre el mismo dibujo.

También sirve para el interior de cristales en ventanas, ventanillas, puertas o escaparates, así como por debajo de las lunas de las mesas.



MODELO B

Apropiado para: carteras y carpetas, puertas, placas... y sobre cualquier superficie lisa.

La parte adherente va en la parte posterior del dibujo.





FARO DEL SILENCIO

Año V - N.º 35
Enero-Febrero 1981
Precio: 60 Pts.

«La revista de todos los sordos españoles»



ASOCIACION
DE
SORDOMUDOS
DE
MADRID



aniversario
1906 - 1981



La Asociación
de Sordomudos
de Madrid
celebra
sus bodas
de
diaman-
te



Roma:
Conferencia
de la sordera

Bulgaria: País amigo